

OWNER'S MANUAL
MANUEL D'UTILISATION
GEBRAUCHSANLEITUNG
MANUALE SUPPLEMENTARE PER IL PROPRIETARIO
MANUAL DEL PROPIETARIO
MANUAL DO UTILIZADOR

GB

F

D

I

E

P



GB30G
GB40G

OWNER'S MANUAL	MANUEL DE L'UTILISATEUR	GEBRAUCHSANLEITUNG
■ This owner's manual contains the instruction items necessary for correct and safe use. Before operating this engine be sure to read this owner's manual to understand how to correctly operate the engine. (Incorrect operation could result in accidents and injury.) ■ Also be sure to read the owner's manuals of equipment used with this engine before operating this engine. ■ Store this owner's manual with care so that it can be referred to at any time.	■ Ce manuel de l'utilisateur décrit les précautions à prendre pour une utilisation correcte et sûre du moteur. Lisez ce manuel avec attention et assurez-vous de bien le comprendre afin d'utiliser le moteur dans les meilleures conditions possibles. (une utilisation incorrecte du moteur peut entraîner un accident ou des blessures.) ■ Veuillez lire aussi le manuel de l'utilisateur de l'appareil sur lequel est monté ce moteur avant de l'utiliser. ■ Conservez avec soin ce manuel de l'utilisateur afin de pouvoir le consulter au besoin.	■ Diese Bedienungsanleitung enthält die Punkte, die für eine richtige und sichere Benutzung erforderlich sind. Vor der Benutzung des Motors bitte sicherstellen, daß Sie die Bedienungsanleitung gelesen haben und verstehen, wie dieser Motor richtig bedient wird. (Falsche Bedienung könnte Unfälle und Verletzungen zur Folge haben.) ■ Stellen Sie sicher, die Bedienungsanleitungen der Geräte gelesen zu haben, die mit diesem Motor benutzt werden sollen, bevor der Motor betrieben wird. ■ Bewahren Sie die Bedienungsanleitung gut auf, um bei späterer Gelegenheit jederzeit auf sie zugreifen zu können.
MANUALE SUPPLEMENTARE PER IL PROPRIETARIO	MANUAL DEL PROPIETARIO	MANUAL DO UTILIZADOR
■ Il presente Manuale del Proprietario contiene le istruzioni necessarie per un utilizzo corretto e sicuro. Prima di avviare il motore leggere attentamente il presente Manuale per comprendere correttamente il funzionamento del motore. (Un funzionamento scorretto potrebbe causare incidenti e ferite). ■ Prima di avviare il motore, leggere accuratamente i Manuali del Proprietario relativi alle attrezzature utilizzate con il motore prima di iniziare il funzionamento. ■ Conservare con cura il presente Manuale del Proprietario in modo da poterlo consultare in qualunque momento.	■ Este manual de instrucciones contiene ítems de instrucciones necesarios para un uso correcto y seguro. Antes de hacer funcionar este motor, asegúrese de leer el manual de instrucciones para entender como utilizar correctamente el motor. (Un funcionamiento incorrecto puede provocar un accidente y heridas.) ■ Además, asegúrese de leer los manuales de instrucciones del equipo utilizado con este motor antes de hacerlo funcionar. ■ Guarde el manual de instrucciones con cuidado para que pueda consultarlo en cualquier momento.	■ Este manual do proprietário contém as instruções necessárias para uma utilização correcta e segura. Antes de fazer funcionar este motor, leia este manual e assegure-se de que compreende como operar correctamente o motor. (Uma operação incorrecta poderá resultar em acidentes e ferimentos.) ■ Leia também o manual do proprietário do equipamento utilizado com este motor antes de o fazer funcionar. ■ Guarde cuidadosamente este manual do proprietário de forma a poder consultá-lo no futuro.

GB

Contents

SAFE USE	3
COMPONENT NAMES	5
FUEL AND ENGINE OIL	7
PRE-OPERATION ENGINE INSPECTION	9
STARTING AND STOPPING THE ENGINE	11
CARE OF THE ENGINE	13
INSPECTION PRECAUTION ITEMS	15
INSPECTIONS AND MAINTENANCE	17
LONG-TERM STORAGE	21
TROUBLE SHOOTING	22

(California, U.S.A.-Proposition 65 warning statement)



WARNING

The engine exhaust from this product contains chemicals known to the State of California to cause cancer, birth defects or other reproductive harm.

I

Indice

SICUREZZA D'USO	4
NOME DEI COMPONENTI	6
CARBURANTE E OLIO MOTORE	8
CONTROLLO DEL MOTORE PRIMA DELL'AZIONAMENTO.....	10
AVVIO E ARRESTO DEL MOTORE	12
CURA DEL MOTORE	14
PRECAUZIONI PER I CONTROLLI	16
ISPEZIONI E MANUTENZIONE	18
IMMAGAZZINAGGIO PROLUNGATO	21
RICERCA GUASTI	22

(Avvertenza ai sensi della dichiarazione 65 dello Stato della California, U.S.A.)



ATTENZIONE

Lo scarico del motore di questo prodotto contiene prodotti chimici noti allo Stato della California come cancerogeni, teratogeni, o altrimenti potenzialmente dannosi per la riproduzione.

F

Table des matières

POUR UTILISER LE MOTEUR EN TOUTE SÉCURITÉ	3
NOM DES PIÈCES	5
CARBURANT ET HUILE MOTEUR	7
INSPECTION AVANT EMPLOI	9
COMMENT DÉMARRER ET ARRÊTER LE MOTEUR	11
ENTRETIEN DU MOTEUR.....	13
PRÉCAUTIONS À PRENDRE POUR L'INSPECTION	15
INSPECTION ET ENTRETIEN	17
ENTREPOSAGE PROLONGÉ.....	21
DÉPANNAGE	22

(Californie, USA - Avertissement relatif à la proposition 65)



AVERTISSEMENT

Le pot d'échappement de ce moteur contient des produits chimiques reconnus par l'état de Californie comme étant cancérigènes, pouvant entraîner des malformations à la naissance et ayant d'autres effets nuisibles à la reproduction.

E

Indice

USO SEGURO	4
NOMBRES DE COMPONENTES	6
COMBUSTIBLE Y ACEITE DE MOTOR	8
INSPECCION DEL MOTOR ANTES	10
DEL FUNCIONAMIENTO	
ARRANQUE Y PARADA DEL MOTOR	12
CUIDADO DEL MOTOR	14
ITEMS DE PRECAUCION DE INSPECCION	16
INSPECCION Y MANTENIMIENTO	18
DEPOSITO DE LARGO PLAZO	21
LOCALIZACION DE AVERIAS.....	22

(Indicación de advertencia de la propuesta 65 de California, EE.UU.)



ADVERTENCIA

El escape del motor de este producto contiene químicos que se sabe en el Estado de California como causante de cáncer, defectos en nacimientos o daño de reproducción.

D

Inhalt

SICHERE BENUTZUNG	3
TEILEBEZEICHNUNG	5
TREIBSTOFF UND MOTORÖL	7
MOTORINSPEKTION VOR DER INBETRIEBNAHME	9
STARTEN UND STOPPEN DES MOTORS	12
MOTORPFLEGE	13
INSPEKTION – VORSICHTSMAßNAHMEN	15
INSPEKTION UND WARTUNG	17
LANGZEITLAGERUNG	21
STÖRUNGSBESEITIGUNG.....	22

(Kalifornien, USA, Antrag 65 Warnungshinweis)



WARNING

Die Abgase dieses Produktes enthalten Chemikalien, von denen dem Bundesstaat Kalifornien bekannt ist, daß sie Krebs, Geburtsdefekte oder andere reproduzierbare Schäden verursachen.

P

Índice

UTILIZAÇÃO SEGURA	4
NOMES DOS COMPONENTES	6
COMBUSTÍVEL E ÓLEO DE MOTOR	8
INSPECÇÃO DO MOTOR ANTES DE FUNCIONAR	10
ARRANQUE E PARAGEM DO MOTOR	12
CUIDADO COM O MOTOR	14
PONTOS A NOTAR NA INSPECÇÃO	16
INSPECÇÃO E MANUTENÇÃO	18
ARMAZENAGEM PROLONGADA	21
RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS	22

(Declaração de advertência da Proposta 65 – Califórnia, EUA)



AVISO

Os gases de escape deste produto contém substâncias químicas reconhecidas no estado da Califórnia por provocarem o cancro, defeitos de nascença ou outros danos reprodutivos.

⚠ CAUTION

- ⚠ • Occasionally inspect the fuel system components to check for cracks and leaks. Replace components when necessary.
- ⚠ • Remove trash, grass, and other debris from around the cooling fins and recoil starter. (When doing this be sure to stop the engine and attached equipment and wait until the engine has cooled.)
- ⚠ • To prevent burns, do not touch the muffler or other engine parts that have become hot.
- ⚠ • Always use new gasoline. (Using old gasoline could cause build up in the carburetor, which could cause poor engine operation.)
- ⚠ • Use genuine Mitsubishi gasoline engine parts. Not using genuine parts could result in engine damage and premature wear.
- ⚠ **CAUTION** • The important safety instruction items shown in this operation manual do not cover all possible statuses or conditions. Although we pay sufficient attention for safety, the person who uses or maintains the engine is requested to pay sufficient attention for safety as well.

⚠ AVVERTENZA

- ⚠ • Ispezionare di tanto in tanto i componenti dell'impianto del carburante per verificare l'assenza di crepe e perdite. Se necessario, sostituire i componenti.
- ⚠ • Rimuovere eventuale sporcizia, erba e altri detriti dalla zona circostante alle alette di raffreddamento e all'avvitatore autoavvolgente. (Nel compiere l'operazione, assicurarsi di arrestare il motore e le attrezzature collegate, ed attendere fino a quando il motore non si è raffreddato.)
- ⚠ • Per evitare ustioni, non toccare la marmitta o altre parti del motore che si sono scaldate.
- ⚠ • Utilizzare sempre benzina nuova. (L'uso di benzina invecchiata potrebbe causare la formazione di incrostazioni nel carburatore, compromettendo l'adeguato funzionamento del motore.)
- ⚠ • Utilizza parti del motore Mitsubishi originali. L'utilizzo di parti non originali può causare danni al motore e deterioramento prematuro.
- ⚠ **AVVERTENZA** • Le istruzioni rilevanti per la sicurezza mostrate nel presente manuale d'istruzioni non coprono tutte le possibili situazioni o condizioni. Nonostante la nostra attenzione alla sicurezza, anche la persona che utilizza il motore o esegue la sua manutenzione è tenuta a prestare sufficiente attenzione a questo aspetto.

⚠ PRÉCAUTIONS

- ⚠ • Vérifiez de temps en temps le système d'alimentation du carburant afin de détecter toute fissure ou toute fuite et de remplacer au besoin l'élément défectueux.
- ⚠ • Enlevez toute poussière, herbe ou autre débris qui se trouverait à proximité du radiateur et du lanceur à rappel. (Assurez-vous auparavant que le moteur et l'appareil sur lequel il est monté sont bien à l'arrêt et que le moteur a eu le temps de refroidir.)
- ⚠ • Ne touchez pas au silencieux ou aux autres parties du moteur lorsqu'ils sont chauds car vous risqueriez de vous brûler.
- ⚠ • Utilisez toujours de l'essence fraîche. (L'utilisation d'essence usagée peut entraîner l'accumulation de débris dans le carburateur et conduire à une panne du moteur.)
- ⚠ • Utiliser uniquement des pièces de moteur à essence Mitsubishi authentiques. Ne pas utiliser des pièces d'origine peut endommager le moteur et entraîner un risque de panne ou d'usure prématurée.
- ⚠ **ATTENTION** • Les précautions de sécurité importantes indiquées dans ce manuel ne couvrent pas tous les problèmes possibles. Le fait que nous portions toute notre attention à la sécurité ne doit pas empêcher l'utilisateur de faire lui-même attention aux conditions de sécurité lors de l'emploi ou de l'entretien du moteur.

⚠ PRECAUCION

- ⚠ • A veces inspeccione los componentes del sistema de combustible para verificar por grietas y fugas. Cambie los componentes cuando sea necesario.
- ⚠ • Elimine la basura, pasto y otros escombros de alrededor de las aletas de enfriamiento y motor de arranque de cordón. (Cuando haga esto, asegúrese de parar el motor y equipo instalado y espere hasta que el motor se haya enfriado.)
- ⚠ • Para evitar quemaduras, no toque el silenciador u otras piezas del motor se hayan calentado.
- ⚠ • Utilice siempre gasolina nueva. (El uso de gasolina vieja puede provocar una acumulación en el carburador que puede provocar un mal funcionamiento del motor.)
- ⚠ • Utilice partes genuinas de motores de gasolina Mitsubishi. No utilizar partes genuinas podría resultar en daños al motor o desgastes prematuros.
- ⚠ **PRECAUCION** • Las instrucciones de seguridad importantes que aparecen en este manual de instrucciones no cubren todos los estados o condiciones posibles. Aunque se tenga en cuenta suficiente atención a la seguridad, se solicita a la persona que utiliza o mantiene el motor que preste suficiente atención a la seguridad.

⚠ VORSICHT

- ⚠ • Prüfen Sie gelegentlich die Teile des Treibstoffsystems auf Brüche oder Undichtigkeiten. Teile, wenn erforderlich, ersetzen.
- ⚠ • Abfall, Gras und andere Schmutzpartikel rund um die Kühlrippen und Starter entfernen. (Sicherstellen, daß der Motor und die befestigten Teile gestoppt sind und warten, bis der Motor abgekühlt ist.)
- ⚠ • Um Verbrennung zu vermeiden, nicht den Auspuff oder andere Motorteile anfassen, die durch Betrieb heiß geworden sind.
- ⚠ • Immer neuen Benzin benutzen. (Die Benutzung alten Benzins könnte Rückstoffe im Vergaser verursachen, was schlechte Motorenleistung zur Folge hätte.)
- ⚠ • Verwende ausschließlich original Mitsubishi Benzinmotorteile. Verwenden von nicht originalen Teilen kann zu Motorschaden und vorzeitigem Verschleiß führen.
- ⚠ **VORSICHT** • Die aufgeführten wichtigen Punkte der Sicherheitsanweisung in dieser Bedienungsanleitung behandeln nicht alle möglichen Situationen und Bedingungen. Obwohl wir uns bemühen, sämtliche Sicherheitsrisiken zu adressieren, liegt es im Interesse der Person, die diesen Motor benutzt oder wartet, selbst auf Sicherheitsvorkehrungen zu achten.

⚠ ATENÇÃO

- ⚠ • Inspeccione ocasionalmente os componentes do sistema de combustível para verificar a existência de rachas e fugas. Substitua os componentes quando necessário.
- ⚠ • Remova lixo, ervas e outros detritos de perto das aletas de arrefecimento e do arranque retráctil. (Ao fazer isto, assegure-se de que pára o motor e o equipamento anexo e que aguarda até o motor ter arrefecido.)
- ⚠ • Para evitar queimaduras, não toque no escape ou em outras partes do motor que tenham aquecido.
- ⚠ • Use sempre gasolina nova. (Se usar gasolina antiga poderá provocar acumulações no carburador, o que dará origem a mau funcionamento do motor.)
- ⚠ • Use peças genuínas do motor gasolina da Mitsubishi. Não usar partes genuínas pode resultar em danos no motor e avaria prematura.
- ⚠ **ATENÇÃO** • Os elementos de instruções de segurança importantes apresentados neste manual de operação não cobrem todos os estados e situações possíveis. Apesar de prestarmos bastante atenção à segurança, a pessoa que usar ou fizer a manutenção deste motor deverá igualmente prestar bastante atenção à segurança.

SAFE USE

⚠ This mark denotes those items that are **very important for safety. Please be sure to obey them.**

⚠ WARNING

- ⚠ Do not allow people who do not understand this owner's manual to operate the engine.
- ⚠ Do not run engine indoors or where the ventilation is poor. (The exhaust gas contains carbon monoxide, an odorless and harmful substance.)
- ⚠ Do not place hands or feet near moving or rotating parts. (Be sure to cover the area around the power take off shaft and belts that link the engine with other equipment.)
- ⚠ Do not store, spill, or use gasoline near heat or flame or equipment that uses flame or sparks, such as stoves, ovens, water heaters, etc. (An explosion could occur.)
- ⚠ Do not add fuel indoors or where the ventilation is poor.
- ⚠ Do not smoke when adding fuel.
- ⚠ Do not remove the fuel tank cap or add fuel while the engine is running or hot. (Add fuel after the engine has cooled by waiting 2 or more minutes after the engine is stopped.)
- ⚠ Do not operate the engine when gasoline has been spilt, when there is the smell of gasoline, or when there is a danger of explosion.
- ⚠ When fuel spilled during refilling, wipe it off cleanly. Dispose soiled cloth with care not to catch fire.
- ⚠ Do not fill fuel beyond the filling limit level. (Fuel may leak if it swells after a temperature rise.)
- ⚠ Do not transport the engine with fuel in tank. (If fuel were to spill it could cause a fire.)
- ⚠ Do not stop the engine by using the choke lever.
- ⚠ Do not unreasonably adjust the engine speed.
- ⚠ Do not check sparks near the hole to mount the ignition plug. There is a risk of burn if it ignites fuel in the engine.
- ⚠ Do not operate the engine with the muffler or air cleaner removed. (Especially for the muffler, check the tightness of mounting screw, damage and leakage periodically, and if abnormality is found, repair or replace it.)
- ⚠ Do not operate the engine with grass, leaves, or other combustible material in muffler area.
- ⚠ Do not touch the high-voltage cord or spark plug cap.

POUR UNE UTILISATION EN TOUTE SÉCURITÉ

⚠ Ce repère signale les points **très importants à observer sans faute pour une utilisation en toute sécurité.**

⚠ ATTENTION

- ⚠ Ne permettez pas à quiconque d'utiliser ce moteur s'il ne comprend pas le manuel de l'utilisateur.
- ⚠ N'utilisez pas ce moteur à l'intérieur ou dans un endroit mal ventilé. (les gaz d'échappement contiennent de l'oxyde de carbone qui est toxique et sans odeur)
- ⚠ N'approchez pas des pièces en mouvement ou en rotation avec la main ou le pied. (Assurez-vous que la protection des arbres et des courroies de transmission qui relie l'appareil au moteur est bien en place).
- ⚠ Évitez de stocker, de répandre ou d'utiliser de l'essence auprès d'un feu, d'un foyer ou d'un appareil produisant des flammes ou des étincelles (cuisinière, four, chauffe-eau, etc.) car il y a un risque d'explosion.
- ⚠ N'utilisez pas ce moteur à l'intérieur ou dans un endroit mal ventilé.
- ⚠ Il est strictement interdit de faire le plein de carburant en fumant.
- ⚠ N'enlevez pas le bouchon du carburant et ne faites pas le plein lorsque le moteur tourne ou lorsqu'il est encore chaud après l'arrêt. (Attendez au moins 2 minutes après l'arrêt du moteur avant de faire le plein.)
- ⚠ Ne faites pas fonctionner le moteur lorsque de l'essence a été renversée, quand il y a une odeur d'essence ou lorsqu'il y a un risque d'explosion.
- ⚠ Lorsque le carburant est renversé pendant le remplissage, essuyer le proprement. Éliminer le linge souillé avec soin pour ne pas prendre pas feu.
- ⚠ Ne pas remplir au-delà du niveau limite du niveau de remplissage. (Le carburant peut s'échapper, s'il gonfle après une augmentation de température.)
- ⚠ Ne transportez pas le moteur lorsque le réservoir est plein d'essence. (Il y a un risque d'incendie si de l'essence est renversée.)
- ⚠ N'arrêtez pas le moteur avec le levier du starter.
- ⚠ N'ajustez pas sans raison le régime de rotation du moteur.
- ⚠ Ne pas contrôler les étincelles près du trou pour monter la fiche d'allumage. Il y a un risque de brûlures si elle enflamme le carburant dans le moteur.
- ⚠ Ne faites pas fonctionner le moteur avec le silencieux et le capot du filtre à air enlevés. (Pour le silencieux en particulier, vérifiez de façon régulière que le boulon de montage est bien serré et qu'il n'y a pas de dommage ou de fuite visible ; s'il y a un problème, remplacez ou réparez l'élément endommagé.)
- ⚠ Ne faites pas fonctionner le moteur s'il y a de l'herbe ou des matériaux combustibles attachés au silencieux.
- ⚠ Ne touchez pas le câble à haute tension ou le capuchon de la bougie.

SICHERE BENUTZUNG

⚠ Dieses Zeichen markiert Punkte, **die äußerst wichtig für Ihre Sicherheit sind. Bitte darauf achten, diesen zu folgen.**

⚠ WARNING

- ⚠ Erlauben Sie es niemanden, den Motor zu benutzen, der die Bedienungsanleitungen nicht versteht.
- ⚠ Benutzen Sie den Motor nicht im Inneren oder wo die Luftzirkulation schlecht ist. (Die Abgase enthalten Kohlenmonoxid eine geruchlose und schädliche Substanz.)
- ⚠ Niemals Hände oder Füße in Kontakt mit sich bewegendenden oder rotierenden Teilen kommen lassen. (Sicherstellen, daß der Bereich rund um die Zapfwelle und die Riemen, die den Motor mit anderen Geräten verbindet, abgedeckt ist.)
- ⚠ Kein Benzin in der Nähe von Hitze oder offenen Flammen aufbewahren, verschütten oder benutzen oder in der Nähe von Geräten, die Flammen oder Funken nutzen wie Herde, Öfen, Warmwasserbereiter, usw. (Eine Explosion könnte verursacht werden.)
- ⚠ Keinen Treibstoff in Räumen einfüllen oder wo die Luftzirkulation schlecht ist.
- ⚠ Beim Einfüllen von Treibstoff nicht rauchen.
- ⚠ Nicht den Tankdeckel öffnen oder Treibstoff einfüllen, wenn der Motor läuft oder heiß ist. (Treibstoff einfüllen, wenn sich der Motor abgekühlt hat, d. h. 2 Minuten oder länger warten, nachdem der Motor gestoppt wurde).
- ⚠ Den Motor nicht benutzen, wenn Benzin verschüttet wurde oder der Geruch von Benzin vernehmbar ist oder wenn die Gefahr einer Explosion besteht.
- ⚠ Falls während des Tankvorgangs Kraftstoff verschüttet werden sollte, wische die Flüssigkeit sauber ab. Den zur Reinigung benutzen Gegenstand mit Sorgfalt entsorgen, um eine bestehende Brandgefahr auszuschließen.
- ⚠ Keinesfalls über den Grenzstand betanken. (Bei ansteigender Temperatur kann Kraftstoff auslaufen.)
- ⚠ Den Motor nicht mit gefüllten Tank transportieren. (Sollte Treibstoff verschüttet werden, könnte dies Feuer verursachen.)
- ⚠ Den Motor nicht mittels des Chokehebels stoppen.
- ⚠ Die Motorengeschwindigkeit nicht außerhalb zumutbarer Bereiche einstellen.
- ⚠ Während der Montage der Zündkerze soll nicht nach Funken nehmen des Loches überprüft werden. Es besteht Brandgefahr falls sich Kraftstoff im Motor entzündet.
- ⚠ Nicht den Motor bedienen, wenn der Auspuff oder Luftfilter entfernt wurde. (Es gilt besonders für den Auspuff: Die Befestigungsschraube auf festen Sitz, Beschädigung oder Undichtigkeit periodisch prüfen und im Fall, daß Unregelmäßigkeiten auftreten, diese reparieren oder ersetzen.)
- ⚠ Den Motor nicht bedienen, wenn sich Gras, Blätter oder andere Brennstoffe in der Nähe des Auspuffs befinden.
- ⚠ Nicht das Hochspannungskabel bzw. die Zündkappe berühren.

SICUREZZA D'USO

⚠ Questo simbolo segnala gli aspetti di **particolare rilievo per la sicurezza. Si raccomanda di osservarli.**

⚠ ATTENZIONE

- ⚠ • Non consentire alle persone che non comprendono il presente Manuale del Proprietario di utilizzare il motore.
- ⚠ • Non far funzionare il motore in ambienti chiusi o scarsamente ventilati. (I gas di scarico contengono monossido di carbonio, una sostanza inodore e nociva).
- ⚠ • Non avvicinare mani e piedi ai componenti in movimento o in rotazione. (Assicurarsi di coprire la superficie circostante all'albero della presa di forza e alle cinghie che collegano il motore alle altre attrezzature.)
- ⚠ • Non immagazzinare, versare o utilizzare benzina vicino a fonti di calore o alla fiamma o ad attrezzature che fanno uso di fiamma o scintille come le cucine, i forni, le caldaie, ecc. (Potrebbe verificarsi un'esplosione).
- ⚠ • Non aggiungere carburante in ambienti chiusi o scarsamente ventilati.
- ⚠ • Non fumare durante il rifornimento di carburante.
- ⚠ • Non rimuovere il tappo del serbatoio del carburante e non aggiungere carburante mentre il motore è acceso o è ancora caldo. (Aggiungere il carburante dopo che il motore si è raffreddato, aspettando almeno 2 minuti dal suo arresto).
- ⚠ • Non azionare il motore in caso di versamenti di benzina, se si sente odore di benzina o in caso di pericolo di esplosione.
- ⚠ • Quando il carburante fuoriesce durante il riempimento, ripulisci con cura. Gettare il tessuto sporco con cura per prevenire incendi.
- ⚠ • Non riempire con il carburante oltrepassando il livello limite. (Il carburante potrebbe colare se aumenta di volume dopo l'innalzamento della temperatura.)
- ⚠ • Non trasportare il motore quando il serbatoio contiene del carburante. (Il versamento del carburante potrebbe provocare un incendio).
- ⚠ • Non arrestare il motore utilizzando la leva della valvola dell'aria.
- ⚠ • Non regolare la velocità del motore in modo irragionevole.
- ⚠ • Non controllare scintille vicino al buco per fissare la bobina di accensione. C'è rischio d'incendio se innesca carburante nel motore.
- ⚠ • Non azionare il motore quando la marmitta o il filtro dell'aria è staccato. (In particolare nel caso della marmitta, controllare che la vite di montaggio sia serrata, verificare l'assenza di danni e perdite e, in caso di irregolarità, ripararla o sostituirla.)
- ⚠ • Non azionare il motore in presenza di erba, foglie o altro materiale combustibile nella zona circostante alla marmitta.
- ⚠ • Non toccare il cavo dell'alta tensione o il cappuccio della candela.

USO SEGURO

⚠ Esta marca indica los ítems que son **muy importantes para la seguridad. Asegúrese de respetarlos.**

⚠ ADVERTENCIA

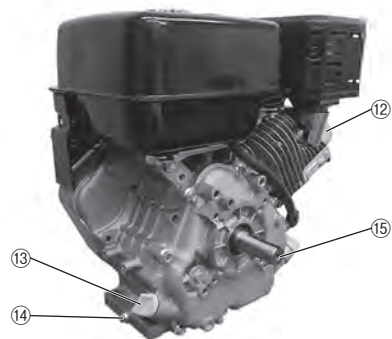
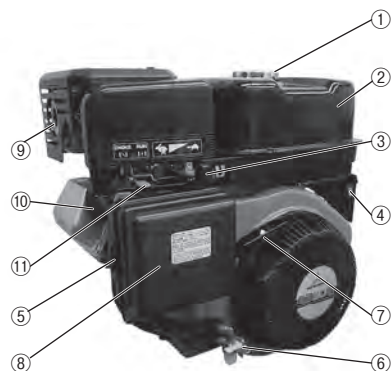
- ⚠ • No permita que las personas que no entiendan este manual de instrucciones hagan funcionar el motor.
- ⚠ • No haga funcionar el motor en interiores o donde haya mala extracción de aire. (El gas del escape contiene monóxido de carbono, una sustancia inolora y peligrosa.)
- ⚠ • No coloque las manos o pies cerca de piezas en movimiento o rotatorias. (Asegúrese de cubrir el área alrededor de la toma de fuerza del eje y correas que sirven de enlace del motor con otro equipo.)
- ⚠ • No guarde, derrame o utilice gasolina cerca del calor o llamas o equipo que utilice llamas o chispas tales como hornallas, hornos, calentadores de agua, etc. (Puede provocar una explosión.)
- ⚠ • No agregue combustible en interiores o donde haya mala circulación de aire.
- ⚠ • No fume cuando agregue combustible.
- ⚠ • No desmonte la tapa del tanque de combustible o agregue combustible cuando el motor está en funcionamiento o caliente. (Agregue combustible después de que se haya enfriado el motor esperando 2 o más minutos después de parar el motor.)
- ⚠ • No haga funcionar el motor cuando se haya derramado gasolina, cuando haya olor a gasolina o cuando hay peligro de explosión.
- ⚠ • Cuando se presenten derrames de combustible durante una recarga, límpielo cuidadosamente. Deseche los implementos utilizados cuidadosamente para evitar que prendan fuego.
- ⚠ • No recargar combustible más allá de la línea de nivel límite. (El combustible podría filtrarse luego de un incremento en la temperatura.)
- ⚠ • No transporte el motor con combustible en el tanque. (Si se derrama el combustible, puede provocar un fuego.)
- ⚠ • No pare el motor utilizando la palanca de la estrangulación.
- ⚠ • No ajuste la velocidad del motor de forma no razonable.
- ⚠ • No revisar chispas cerca del agujero donde se ajusta el conector de ignición. Existe riesgo de quemadura si se da una ignición de combustible en el motor.
- ⚠ • No haga funcionar el motor con el silenciador o purificador de aire desmontado. (Especialmente para el silenciador, verifique el apriete del tornillo de montaje, daño y fugas periódicamente y si hay anomalía, repare o cambie.)
- ⚠ • No haga funcionar el motor con pasto, hojas u otro material combustible en el área del silenciador.
- ⚠ • No toque el cable de alta tensión o la tapa de bujía de encendido.

UTILIZAÇÃO SEGURA

⚠ Esta marca assinala os elementos que são **muito importantes para a segurança. Assegure-se de que os respeita.**

⚠ AVISO

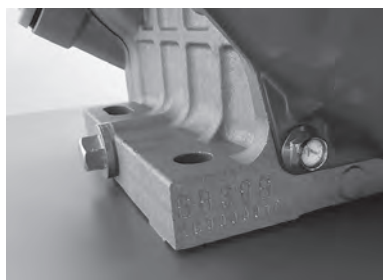
- ⚠ • Não permita que pessoas que não compreendem este manual do proprietário operem o motor.
- ⚠ • Não faça funcionar o motor em espaços fechados ou onde haja fraca ventilação. (Os gases de escape contém monóxido de carbono, uma substância inodora e prejudicial.)
- ⚠ • Não coloque as mãos ou os pés próximo de partes móveis ou rotativas. (Assegure-se de que cobre a área ao redor do veio de saída de potência e das correias que ligam o motor a outro equipamento.)
- ⚠ • Não guarde, não derrame nem use gasolina próximo de fontes de calor, chamas ou equipamento que use chamas ou faíscas, tais como fogões, fornos, aquecedores de água, etc. (Poderá ocorrer uma explosão.)
- ⚠ • Não abasteça combustível em espaços fechados ou onde haja fraca ventilação.
- ⚠ • Não fume durante o abastecimento.
- ⚠ • Não remova a tampa do depósito de combustível nem abasteça enquanto o motor estiver em funcionamento ou estiver quente. (Abasteça combustível após o motor ter arrefecido aguardando 2 minutos ou mais após o motor ter parado.)
- ⚠ • Não faça funcionar o motor quando tiver sido derramada gasolina, quando houver cheiro de gasolina ou quando existir risco de explosão.
- ⚠ • Quando o combustível derramar dentro da recarga, limpe-o bem. Descarte o pano sujo com cuidado para não pegar fogo.
- ⚠ • Não preencher o combustível abaixo do nível limite de enchimento. (o combustível pode escorrer após um aumento de temperatura.)
- ⚠ • Não transporte o motor com combustível no depósito. (Caso o combustível derrame, poderá provocar fogo.)
- ⚠ • Não pare o motor utilizando a alavanca do estrangulador.
- ⚠ • Não regule de forma pouco razoável a velocidade do motor.
- ⚠ • Evitar faíscas perto do orifício de entrada da ficha de ignição. Existe o risco de queimar se incitar o combustível no motor.
- ⚠ • Não faça funcionar o motor com o escape ou o filtro de ar removidos. (Especialmente para o escape, verifique periodicamente o aperto do parafuso de montagem, estragos e fugas, e caso detecte qualquer anomalia, repare ou substitua-o.)
- ⚠ • Não opere o motor quando existirem ervas, folhas ou outro material combustível na área do escape.
- ⚠ • Não toque no cabo de alta tensão nem no cachimbo da vela.



COMPONENT NAMES

- ① Fuel tank cap
- ② Fuel tank
- ③ Speed control lever (Operating lever)
- ④ Engine switch (The type differs depending on specification.)
- ⑤ Carburetor fuel drain
- ⑥ Fuel cock (The type differs depending on model and specification.)
- ⑦ Recoil starter grip
- ⑧ Air cleaner (The type differs depending on specification.)
- ⑨ Muffler/Muffler cover
- ⑩ Spark plug cap
- ⑪ Choke lever (The type differs depending on specification.)
- ⑫ Muffler exhaust pipe
- ⑬ Oil gauge & oil filler cap
- ⑭ Oil drain plug
- ⑮ Power take off shaft

⑮ Engine Identification No.



- ⑮ Make a record of the following engine identification No. It should be used when ordering parts or when inquiring from the shop where the product was purchased, etc.

G	B			G	/	/	/	/	
Z									

← ⑮ Model

← ⑮ Serial No.

NOM DES PIÈCES

- ① Bouchon du réservoir de carburant
- ② Réservoir de carburant
- ③ Levier du papillon des gaz (levier d'utilisation)
- ④ Interrupteur d'arrêt du moteur (différent types selon les spécifications du moteur.)
- ⑤ Vidange de carburant du carburateur
- ⑥ Robinet de carburant (différents types selon le modèle et les spécifications.)
- ⑦ Poignée du lanceur à rappel
- ⑧ Filtre à air (différents types selon le modèle et les spécifications.)
- ⑨ Silencieux/Capot du silencieux
- ⑩ Capuchon de la bougie
- ⑪ Levier du starter (différents types selon les spécifications.)
- ⑫ Tuyau d'échappement du silencieux
- ⑬ Jauge à huile et bouchon de remplissage d'huile
- ⑭ Bouchon de vidange d'huile
- ⑮ Arbre de transmission

⑮ Numéro de série du moteur

- ⑮ Veuillez écrire ci-dessous le numéro de série du moteur.
Il vous sera utile lors des commandes de pièces détachées ou lorsque vous contacterez votre revendeur.

⑮ Modèle

⑮ Numéro d'identification

TEILEBEZEICHNUNG

- ① Tankdeckel
- ② Tank
- ③ Geschwindigkeitskontrollhebel (Bedienungshebel)
- ④ Motorschalter (Die Schalterart ist den Spezifikationen gemäß unterschiedlich)
- ⑤ Kraftstoffabfluss des Vergaser
- ⑥ Benzinhahn (Der Hahn fällt den Spezifikationen und Modell gemäß unterschiedlich aus)
- ⑦ Startergriff
- ⑧ Luftfilter (Der Filter ist den Spezifikationen gemäß unterschiedlich.)
- ⑨ Auspuff/Schalldämpfer abdeckung
- ⑩ Zündkappe
- ⑪ Chokehebel (Die Schalterart ist den Spezifikationen gemäß unterschiedlich.)
- ⑫ Auspuffanlage
- ⑬ Ölfühler und Öldeckel
- ⑭ Öl-Ablaßschraube
- ⑮ Zapfwelle

⑮ Motoridentifizierungsnummer

- ⑮ Notieren Sie sich die folgende Motoridentifizierungsnummer. Sie sollte bei der Bestellung von Teilen und bei Nachfragen bei dem Verkaufsgeschäft usw. verwendet werden.

⑮ Modell

⑮ Seriennummer

NOME DEI COMPONENTI

- ① Tappo del serbatoio del carburante
- ② Serbatoio del carburante
- ③ Leva di controllo velocità (Leva di azionamento)
- ④ Comando di accensione (Di tipo diverso a seconda della specifica.)
- ⑤ Drenaggio combustibile dal carburatore
- ⑥ Chiavetta del carburante (Di tipo diverso a seconda del modello e della specifica.)
- ⑦ Maniglia dell'avviatore autoavvolgente
- ⑧ Filtro dell'aria (Di tipo diverso a seconda della specifica.)
- ⑨ Marmitta/Coperchio marmitta
- ⑩ Cappuccio della candela
- ⑪ Leva della valvola dell'aria (Di tipo diverso a seconda della specifica.)
- ⑫ Tubo di scarico Marmitta
- ⑬ Strumento di misura del livello dell'olio e coperchio del filtro dell'olio
- ⑭ Tappo di scarico dell'olio
- ⑮ Albero della presa di forza
- ⑯ **Num. di identificazione del motore**
- ⑰ Annotare il seguente numero di identificazione del motore. Esso serve quando si ordinano i pezzi di ricambio o quando si chiedono informazioni al negozio presso cui lo si è acquistato, ecc.
- ⑱ Modello
- ⑲ Num. di serie

NOMBRES DE COMPONENTES

- ① Tapa del tanque de combustible
- ② Tanque de combustible
- ③ Palanca de control de velocidad (Palanca de funcionamiento)
- ④ Interruptor del motor (El tipo es diferente dependiendo de las especificaciones.)
- ⑤ Drenaje de combustible del carburador
- ⑥ Grifo de combustible (El tipo es diferente según el modelo y especificaciones.)
- ⑦ Empuñadura del motor de arranque de cordón
- ⑧ Purificador de aire (El tipo es diferente según las especificaciones.)
- ⑨ Silenciador/Cobertor del tubo de escape
- ⑩ Tapa de la bobina de encendido
- ⑪ Palanca de estrangulación (El tipo es diferente según las especificaciones.)
- ⑫ Tubo de escape del silenciador
- ⑬ Medidor de aceite y tapa del llenador de aceite
- ⑭ Tapón de drenaje de aceite
- ⑮ Eje de la toma de fuerza
- ⑯ **Nº de Identificación del Motor**
- ⑰ Efectúe el registro del siguiente Nº de Identificación del Motor. Se lo debe utilizarlo para encomendarse partes o en el caso de solicitud a través de la tienda donde se adquirió el producto.
- ⑱ Modelo
- ⑲ N° Serial

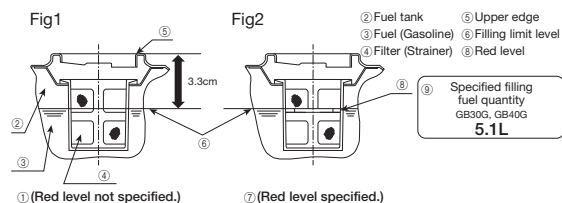
NOMES DOS COMPONENTES

- ① Tampão do depósito de combustível.
- ② Depósito de combustível.
- ③ Alavanca de controlo de velocidade (Alavanca de operação)
- ④ Interruptor do motor (O tipo difere dependendo das especificações.)
- ⑤ Drenagem do combustível do carburador
- ⑥ Torneira de combustível (O tipo difere dependendo do modelo e especificações.)
- ⑦ Pega do arranque retrátil
- ⑧ Filtro de ar (O tipo difere dependendo das especificações.)
- ⑨ Silencioso/Capa de silenciador
- ⑩ Cachimbo da vela
- ⑪ Alavanca do estrangulador (O tipo difere dependendo das especificações.)
- ⑫ Tubo de escape silencioso
- ⑬ Vareta de óleo e tampão de enchimento de óleo
- ⑭ Bujão de dreno de óleo
- ⑮ Veio de saída de potência
- ⑯ **Nº de Identificação do Motor**
- ⑰ Faça o registro do seguinte Nº de Identificação do Motor. Ele deverá ser usado para se encomendar peças ou no caso de solicitação pela loja onde o produto foi adquirido.
- ⑱ Modelo
- ⑲ N° de Série

FUEL AND ENGINE OIL

FUEL

- Use clean, fresh, unleaded gasoline. (Do not use leaded gasoline.)
- Use gasoline within 30 days of purchase. Do not use old gasoline. Doing so could cause problems.
- Do not mix alcohol etc. into the gasoline.
- When filling fuel in the tank, take care to level the engine and not to exceed the filling limit level in the figure. (Lower the filling limit level further depending on conditions of use.)
- Tighten the fuel tank cap securely.

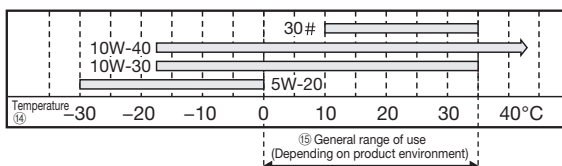


⚠ WARNING

- Flame and heat can cause gasoline to explode. Be sufficiently careful of flame and heat when handling gasoline.

ENGINE OIL

- ⚠ Engine is shipped from factory without oil. Before starting the engine, be sure to conduct an oil inspection by following the instructions given below.
- ⑩ Place the engine on a level surface when adding oil and conducting inspections.
- ⑪ Check the oil level without the oil gauge screwed in.
- ⑫ Fill the oil up to the F-level of the oil gauge (correct level).
- ⑬ Before starting the engine, tightly screw in the oil gauge.
- Replace or add engine oil following the table below.
- For oil, use high-quality pure API class oils with a grade of SE or higher.
- Do not add commercial additives to the recommended oil. Do not mix gasoline into the oil.
- When using multiple grade oils, the amount of oil consumption will increase, so check the oil level more frequently than single grade oil.



CARBURANT ET HUILE MOTEUR

CARBURANT

- Utilisez de l'essence propre, fraîche et sans plomb. (Ne pas utiliser d'essence au plomb.)
- Utilisez toute l'essence du réservoir dans les 30 jours de votre achat. N'utilisez pas d'essence usagée car cela pourrait entraîner des problèmes.
- Ne mélangez pas des alcools avec l'essence.
- Lors du remplissage de carburant dans le réservoir ; faire attention au niveau de remplissage afin qu'il ne dépasse pas le niveau limite indiqué sur la figure. (Baisser le remplissage de carburant en deçà de la limite de remplissage en fonction des conditions d'utilisation.)
- Serrer fermement le bouchon de réservoir d'essence.
- ① (Niveau rouge non spécifié.)
- ② Réservoir de carburant
- ③ Carburant (Essence)
- ④ Filtre (Passeoire)
- ⑤ Bord supérieur
- ⑥ Niveau de limite de remplissage
- ⑦ (Niveau rouge indiqué.)
- ⑧ Niveau rouge
- ⑨ Spécification du remplissage de carburant GB30G, GB 40G 5.1L

⚠ ATTENTION

- Il y a un risque d'explosion si de l'essence rentre en contact avec le feu ou la chaleur. Faites bien attention au feu ou à la chaleur lors de son transport.

HUILE MOTEUR

- ⚠ Il n'y a pas d'huile dans le moteur lorsque ce dernier sort de l'usine. Vérifiez l'huile du moteur avant de démarrer ce dernier, en suivant les instructions ci-dessous.
- ⑩ Mettez le moteur sur une surface plane lorsque vous faites le plein d'huile ou effectuez une inspection.
- ⑪ Vérifiez le niveau d'huile sans visser la jauge à huile.
- ⑫ Faites l'appoint d'huile jusqu'au niveau F (niveau haut normal) de la jauge à huile.
- ⑬ Revissez fermement la jauge à huile avant de démarrer le moteur.
- Faites l'appoint ou remplacez l'huile moteur selon les indications du tableau ci-dessous.
- Utilisez de l'huile de classe SD ou plus (classification API), pure et de haute qualité ou de l'huile Gold ou Diamond de Mitsubishi Petroleum.
- Ne pas ajouter d'additifs du commerce dans l'huile conseillée. Évitez à tout prix de mélanger l'huile moteur avec de l'essence.
- Si vous utilisez une huile multigrade, vérifiez le niveau d'huile plus souvent car la consommation d'huile est plus élevée.
- ⑭ Température
- ⑮ Types d'utilisation générale (Selon l'environnement du produit)

TREIBSTOFF UND MOTORÖL

TREIBSTOFF

- Sauberes, frisches unverbleites Benzin benutzen. (Kein verbleites Benzin benutzen.)
- Benzin innerhalb 30 Tage ab Kauf benutzen. Kein altes Benzin benutzen. Zuwiderhandlung könnte Probleme verursachen.
- Das Benzin nicht mit Alkohol usw. mischen.
- Während des Tankvorgangs achte darauf den Tank bis zum Grenzstand zu füllen, diesen aber wie in der Abbildung gezeigt nicht zu überschreiten. (Der Füllstand ist abhängig von der Benutzung)
- Schließe den Tankdeckel sicher.
- ① (Roter Bereich unbestimmt.)
- ② Kraftstofftank
- ③ Kraftstoff (Benzin)
- ④ Filter (Sieb)
- ⑤ Oberkante
- ⑥ Füllgrenze
- ⑦ (Roter Bereich bestimmt.)
- ⑧ Roter Bereich
- ⑨ Vorgegebene Tankmenge GB30G, GB40G 5.1L

⚠ WARNING

- Flammen und Hitze können Treibstoffexplosionen verursachen. Daher bei der Handhabung von Benzin vorsichtig sein mit Flammen und Hitze.

MOTORÖL

- ⚠ Der Motor wird ab Werk ohne Öl geliefert. Führen Sie vor Anlassen des Motors eine Öl-Inspektion durch indem Sie die Anweisungen unten befolgen.
- ⑩ Beim Einfüllen von Öl oder Durchführen von Inspektionen, den Motor auf eine gerade Oberfläche stellen.
- ⑪ Den Ölstand ohne eingeschraubten Ölfühler prüfen.
- ⑫ Öl bis zum F-Stand (F=Full, Voll) des Ölfühlers auffüllen (richtiger Stand).
- ⑬ Vor dem Start des Motors, den Ölfühler festschrauben.
- Öl, der unten aufgeführten Tabelle entsprechend, wechseln oder hinzufügen.
- Reines Hochleistungsöl der API-Klasse mit SD-Grad oder besser benutzen.
- Keine kommerziell erhältlichen Zusätze dem empfohlenen Öl hinzufügen. Kein Benzin in das Öl mischen.
- Falls Mehrbereichsöl benutzt werden, wird der Ölverbrauch ansteigen. Daher den Ölstand öfter prüfen als bei Einbereichsöl.
- ⑭ Temperatur
- ⑮ Allgemeiner Nutzungsbereich (Abhängig von Umgebung des Produktes)

CARBURANTE E OLIO MOTORE

CARBURANTE

- Utilizzare benzina pulita, nuova e senza piombo. (Non utilizzare benzina al piombo.)
 - Utilizzare la benzina entro 30 giorni dall'acquisto. Non utilizzare benzina invecchiata, poiché potrebbe causare problemi.
 - Non mescolare alcool, ecc. con la benzina.
 - Durante il riempimento del carburante nel serbatoio, assicurati di spegnere il motore e di non superare il livello limite nell'immagine. (Abbassa ulteriormente il livello limite a seconda delle condizioni d'uso.)
 - Avvita il tappo del serbatoio del carburante con sicurezza.
- ① (Livello Rosso non specificato.)
 - ② Serbatoio Carburante
 - ③ Carburante (Benzina)
 - ④ Filtro (Setaccio)
 - ⑤ Orlo
 - ⑥ Livello Limite di Riempimento
 - ⑦ (Livello Rosso non specificato.)
 - ⑧ Livello Rosso
 - ⑨ Quantità specifica di carburante: inserito GB30G, GB40G 5.1L

ATTENZIONE

- Fiamme e calore possono fare esplodere la benzina. Nel maneggiare la benzina, prestare attenzione a fiamme e calore.

OLIO MOTORE

- ⚠ Il motore viene spedito dalla fabbrica privo di olio. Prima di avviarlo, controllare il livello dell'olio seguendo le istruzioni riportate di seguito.
- ⑩ Durante il rifornimento e il successivo controllo, disporre il motore su una superficie orizzontale.
 - ⑪ Controllare il livello dell'olio senza avvitare la vite dello strumento di misura del livello.
 - ⑫ Versare l'olio fino al livello F dello strumento di misura (livello corretto).
 - ⑬ Prima di avviare il motore, serrare a fondo la vite dello strumento di misura.
 - Sostituire o rabboccare l'olio motore in base alle indicazioni della tabella seguente.
 - Per quanto riguarda l'olio, utilizzare olii di classe API puri di alta qualità, di categoria SE o superiore.
 - Non aggiungere all'olio raccomandato alcun additivo commerciale. Non aggiungere benzina all'olio.
 - Se si utilizzano oli multi-grade, il consumo di olio aumenta. Pertanto, occorre controllare il livello dell'olio con maggiore frequenza rispetto all'olio mono-grade.
 - ⑭ Temperatura
 - ⑮ Condizioni generali di utilizzo
General range of use
(Dipende dall'ambiente del prodotto)

COMBUSTIBLE Y ACEITE DE MOTOR

COMBUSTIBLE

- Utilice gasolina sin plomo, limpia, fresca. (No utilice gasolina con plomo)
 - Utilice la gasolina dentro de los 30 días de su compra. No utilice gasolina vieja. Esto puede provocar problemas.
 - No mezcle alcohol en la gasolina.
 - Cuando vierta combustible en el tanque, tenga cuidado de nivelar el motor y de no exceder la línea límite de llenado en la figura. (Baje el nivel de límite de llenado según las condiciones de uso.)
 - Ajuste bien la tapa del depósito de combustible.
- ① (Nivel rojo no especificado.)
 - ② Tanque de combustible
 - ③ Combustible (Gasolina)
 - ④ Filtro (Colador)
 - ⑤ Borde superior
 - ⑥ Nivel límite de llenado
 - ⑦ (Nivel rojo especificado.)
 - ⑧ Nivel rojo
 - ⑨ Cantidad límite de combustible especificada GB30G, GB40G 5.1L

ADVERTENCIA

- Las llamas y calor pueden hacer que la gasolina explote. Tenga mucho cuidado con las llamas y calor cuando manipule la gasolina.

ACEITE DE MOTOR

- ⚠ El motor se envía desde fábrica sin combustible. Antes de arrancar el motor, asegúrese de revisar el combustible siguiendo las instrucciones indicadas a continuación.
- ⑩ Coloque el motor en una superficie horizontal cuando agregue aceite y haga inspecciones.
 - ⑪ Verifique el nivel de aceite sin atornillar el medidor de aceite.
 - ⑫ Llene el aceite hasta el nivel F del medidor de aceite (nivel correcto).
 - ⑬ Antes de arrancar el motor, atornille firmemente el medidor de aceite.
 - Cambie o agregue aceite de motor según el cuadro a continuación.
 - Para el aceite, utilice un aceite de clase API, puro y de alta calidad, con un grado SE o más alto.
 - No agregue aditivos de venta en los comercios al aceite recomendado. No mezcle gasolina en el aceite.
 - Cuando utilice aceites de múltiples grados, aumentará el consumo de aceite y debe verificar el nivel del aceite con más frecuencia que en el aceite de un solo grado.
 - ⑭ Temperatura
 - ⑮ Rango general de uso
(Dependiendo del entorno del producto)

COMBUSTÍVEL E ÓLEO DE MOTOR

COMBUSTÍVEL

- Use gasolina sem chumbo limpa e nova. (Não use gasolina com chumbo.)
 - Use gasolina dentro de 30 dias após a compra. Não use gasolina antiga. Se o fizer poderá provocar problemas.
 - Não misture álcool na gasolina.
 - Quando estiver a encher o tanque de combustível, preste atenção no nível de motor e para não exceder o limite de enchimento como na figura. (Abaixe o nível de enchimento dependendo das condições de uso.)
 - Aperte a tampa do tanque de combustível de forma segura.
- ① (Nível vermelho não especificado.)
 - ② Tanque do combustível
 - ③ Combustível (Gasolina)
 - ④ Filtro (Filtro)
 - ⑤ Limite superior
 - ⑥ Nível de enchimento
 - ⑦ (Nível vermelho especificado.)
 - ⑧ Nível vermelho
 - ⑨ Quantidade de enchimento de combustível especificada GB30G, GB40G 5.1 L

AVISO

- Chama e calor poderão fazer com que a gasolina expluda. Tenha bastante cuidado com chamas e calor quando manusear gasolina.

ÓLEO DO MOTOR

- ⚠ Motor é enviado de fábrica sem óleo. Antes de ligar o motor, certifique-se proceder a uma inspeção de petróleo, seguindo as instruções abaixo.
- ⑩ Coloque o motor numa superfície plana quando acrescentar óleo e efectuar a inspeção.
 - ⑪ Verifique o nível do óleo sem enroscar o tampão de óleo.
 - ⑫ Ateste o óleo até ao nível F da vareta de óleo (nível correcto).
 - ⑬ Antes de fazer funcionar o motor, aperte firmemente a vareta de óleo.
 - Mude ou acrescente o óleo do motor de acordo com a tabela abaixo.
 - Para o óleo, use um óleo de classe API puro e de alta qualidade, com o grau SE ou superior.
 - Não adicione aditivos comerciais ao óleo recomendado. Não misture gasolina no óleo.
 - Quando usar óleos multigrade, o consumo de óleo aumentará, por isso verifique o nível do óleo mais frequentemente do que quando usar óleo monograde.
 - ⑭ Temperatura
 - ⑮ Modo geral de uso
(Dependendo do ambiente do produto)

PRE-OPERATION ENGINE INSPECTION

⚠ **Be sure** to check the following before operating the engine.



① Fuel inspection

- Is there gasoline in the tank?
- Is old gasoline being used?
- Add the correct fuel following the instructions on page 7 "FUEL AND ENGINE OIL".
- Is the fuel tank cap closed correctly?

⚠ **WARNING** • Be sufficiently careful of heat and flame when handling and adding fuel. Not doing so could cause a fire or explosion.



② Air cleaner inspection

- Is the air cleaner element dirty or is the air cleaner oil (oil bath type) insufficient?
- When the air cleaner element is dirty or oil in the air cleaner is dirty or insufficient, check and maintain according to page 13 "CARE OF THE ENGINE" and page 17 "INSPECTION AND MAINTENANCE".



③ Engine oil inspection

- Is the engine filled with the specified amount of engine oil? And is the oil dirty?
- If there is not enough oil, if it is dirty, or it has been used longer than the specified time, follow the inspection and maintenance instructions on page 7 "FUEL AND ENGINE OIL" and page 13 "CARE OF THE ENGINE".



④ Inspect the tightness of all fastener screws.

- Are all the screws tight?
- Be sure to check the screws used to fasten the muffler. (Do this when the muffler is cold.)



⑤ Component cleaning inspection

- Are there grass, leaves, or combustible materials around the muffler?
 - Are there grass, leaves, or combustible materials around the recoil starter air intake?
- If there is trash, etc., in the vicinity, be sure to remove it before operating the engine.



⑥ Fuel and oil leaks inspection

- Are there any fuel or oil leaks?
- If any are found have the engine repaired.

⑦ • Standard fuel tank capacity and oil quantity for the various models

⑧ Model	⑨ Fuel tank capacity	⑩ Engine oil quantity
GB30G	5.1L	1.0L
GB40G	5.1L	1.0L

INSPECTION AVANT EMPLOI

⚠ **Effectuez** ces vérifications avant de démarrer le moteur.

① Vérification du carburant

- Est-ce que le réservoir de carburant contient de l'essence ?
- Est-ce que l'essence utilisée est usagée ?
- Faites le plein avec du carburant normal comme indiqué au paragraphe "CARBURANT ET HUILE MO-TEUR" de la page 7.
- Est-ce que le bouchon du réservoir de carburant est revissé correctement ?

⚠ AVERTISSEMENT

- Prenez garde au feu quand vous faites le plein et quand vous transportez le carburant. Un incendie ou une explosion pourrait se produire si vous ne suivez pas cet avertissement.

② Vérification du filtre à air

- Est-ce que le filtre à air est sale ou est-ce que l'huile du filtre à air est en quantité insuffisante (type à bain d'huile) ?
- Lorsque le filtre à air est sale ou lorsque l'huile du filtre à air est sale ou en quantité insuffisante, effectuez l'inspection et l'entretien en suivant les indications données aux paragraphes "ENTRETIEN DU MOTEUR" page 13 et "INSPECTION ET ENTRETIEN" page 17.

③ Vérification de l'huile moteur

- Est-ce que le niveau d'huile est normal ? Ou est-ce que l'huile est sale ?
- Lorsque le niveau d'huile est bas ou lorsque l'huile est sale ou a été utilisée au-delà de la période spécifiée, effectuez l'inspection et l'entretien en suivant les indications données aux paragraphes "CARBURANT ET HUILE MOTEUR" page 7 et "ENTRETIEN DU MOTEUR" page 13.

④ Vérification du serrage des boulons

- Est-ce que les boulons sont bien serrés ?
- Vérifiez toujours les boulons de fixation du silencieux. (Dans ce cas, assurez-vous que le silencieux n'est pas chaud avant de commencer.)

⑤ Nettoyage et inspection de toutes les pièces

- Est-ce qu'il y a de l'herbe, des feuilles ou autres matériaux inflammables attachés au silencieux ?
- Est-ce qu'il y a de l'herbe, des feuilles ou autres matériaux inflammables attachés à la prise d'entrée d'air du lanceur à rappel ?

S'il y a de la poussière, etc. vous devez l'enlever avant de démarrer le moteur.

⑥ Vérification des fuites d'huile et de carburant

- Est-ce qu'il y a des fuites d'huile ou de carburant ?

Si vous en trouvez, faites faire les réparations requises.

⑦ • Quantités de carburant et d'huile pour chaque modèle

⑧ Modèle

⑨ Capacité du réservoir de carburant

⑩ Volume d'huile moteur

MOTORINSPEKTION VOR DER INBETRIEBNAHME

⚠ **Sicherstellen**, daß folgende Punkte vor dem Betrieb des Motors geprüft sind.

① Treibstoffprüfung

- Ist Benzin im Tank?
- Ist das benutzte Benzin alt?
- Den Anweisungen auf Seite 7 "TREIBSTOFF UND MOTORÖL" folgen und den richtigen Treibstoff einfüllen.
- Ist der Tankdeckel richtig geschlossen?

⚠ WARNUNG

- Ausreichend Vorsicht walten lassen (Hitze und Flamme) beim Umgang mit Treibstoff. Zuwiderhandlung könnte zu einem Feuer oder zur Explosion führen.

② Luftfilterinspektion

- Ist das Filterelement schmutzig oder das Luftfilter-Öl (Ölbadtyp) ausreichend?
- Wenn das Filterelement schmutzig ist oder das Öl im Luftfilter schmutzig oder unzureichend ist, gemäß Seite 13 "MOTORPFLEGE" und Seite 17 "INSPEKTION UND WARTUNG" prüfen und warten.

③ Motorölinspektion

- Ist der Motor mit der angegebenen Menge Öl gefüllt? Und ist das Öl schmutzig?
- Falls nicht genügend Öl vorhanden ist, das Öl schmutzig oder es für längere Zeit als angegeben benutzt wurde, den Anweisungen auf Seite 7 "TREIBSTOFF UND MOTORÖL" und Seite 13 "MOTORPFLEGE" folgen.

④ Die Festigkeit aller Befestigungsschrauben prüfen.

- Sind alle Schrauben fest angezogen?
- Sicherstellen, daß die Schrauben, die zum Befestigen des Auspuffs benutzt werden, geprüft werden. Bei kaltem Auspuff ausführen.

⑤ Teilereinigungs-Prüfung

- Befindet sich Gras, Blätter oder Brennstoffe rund um den Auspuff?
- Befindet sich Gras, Blätter oder Brennstoffe rund um den Starter-Lufteinlaß?

Abfall, usw. rund um den Motor, vor dem Betrieb des Motors entfernen.

⑥ Inspektion nach Treibstoff- und Ölundichtigkeiten

- Sind irgendwelche Undichtigkeiten vorhanden? Falls vorhanden, den Motor reparieren lassen.

⑦ • Normtankkapazität und Ölmengen für verschiedene Modelle

⑧ Modell

⑨ Tankkapazität

⑩ Motorölmenge

CONTROLLO DEL MOTORE PRIMA

⚠ Prima di azionare il motore, **effettuare** i seguenti controlli.

① Controllo del carburante

- Vi è benzina nel serbatoio?
- Si sta utilizzando benzina invecchiata?
- Aggiungere il carburante corretto seguendo le istruzioni "CARBURANTE E OLIO MOTORE" a pagina 8.
- Il tappo del serbatoio è chiuso correttamente?

⚠ ATTENZIONE

- Prestare attenzione a fiamme e calore durante le operazioni di rifornimento. Diversamente, si potrebbe verificare un incendio o un'esplosione.

② Controllo del filtro dell'aria

- L'elemento del filtro dell'aria è sporco, o l'olio del filtro dell'aria (del tipo a bagno d'olio) è insufficiente?
- Se l'elemento del filtro dell'aria o se l'olio del filtro dell'aria è sporco o insufficiente, controllare ed effettuare la manutenzione secondo le istruzioni "CURA DEL MOTORE" a pagina 14 e "ISPEZIONI E MANUTENZIONE" a pagina 18.

③ Controllo olio motore

- Il motore contiene la quantità di olio specificata? L'olio è sporco?
- Se la quantità di olio non è sufficiente, o se l'olio è sporco o è stato usato per un periodo più lungo di quanto specificato, seguire le istruzioni di controllo e manutenzione "CARBURANTE E OLIO MOTORE" a pagina 8 e "CURA DEL MOTORE" a pagina 14.

④ Controllo del serraggio di tutte le viti di fissaggio.

- Le viti sono tutte serrate?
- Controllare le viti utilizzati per fissare la marmitta. (Effettuare l'operazione quando la marmitta è fredda.)

⑤ Controllo della pulizia dei componenti

- Attorno alla marmitta sono presenti erba, foglie o materiali combustibili?
- Intorno alla presa d'aria dell'avviatore autoavvolgente sono presenti erba, foglie o materiali combustibili?

Qualora nelle vicinanze siano presenti immondizia ecc., assicurarsi di averle rimosse prima di avviare il motore.

⑥ Controllo delle perdite di carburante e di olio

- Vi sono perdite di olio o di carburante?

In caso affermativo, far riparare il motore.

⑦ •Capacità standard del serbatoio del carburante e quantità di olio per i diversi modelli

⑧ Modello

⑨ Capacità serbatoio carburante

⑩ Quantità olio motore

INSPECCION DEL MOTOR ANTES DEL FUNCIONAMIENTO

⚠ **Asegúrese** de verificar lo siguiente antes de hacer funcionar el motor.

① Inspección de combustible

- ¿Hay gasolina en el tanque?
- ¿Se está utilizando gasolina vieja?
- Agregue el combustible correcto siguiendo las instrucciones de la página 8 "COMBUSTIBLE Y ACEITE DE MOTOR".
- ¿La tapa del tanque de combustible está bien cerrada?

⚠ ADVERTENCIA

- Tenga mucho cuidado con el calor y llamas cuando manipule y agregue combustible. Si no lo hace, puede provocar un incendio o explosión.

② Inspección del depurador de aire

- ¿El elemento del depurador de aire está sucio o el aceite del depurador de aire (tipo baño de aceite) es insuficiente?
- Cuando el elemento del depurador de aire está sucio o el aceite en el depurador de aire está sucio o es insuficiente, verifique y mantenga de acuerdo con la página 14 "CUIDADO DEL MOTOR" y la página 18 "INSPECCION Y MANTENIMIENTO".

③ Inspección de aceite de motor

- ¿El motor se llenó con la cantidad especificada de aceite de motor? ¿El aceite está sucio?
- Si no hay suficiente aceite, si está sucio o se utilizó más tiempo que el especificado, siga las instrucciones de inspección y mantenimiento en la página 8 "COMBUSTIBLE Y ACEITE DE MOTOR" y la página 14 "CUIDADO DEL MOTOR".

④ Inspeccione el apriete de todos los tornillos de fijación.

- ¿Están todos los tornillos apretados?
- Asegúrese de verificar los tornillos utilizados para apretar el silenciador. (Haga esto cuando el silenciador está frío.)

⑤ Inspección de limpieza de componente

- ¿Hay pasto, hojas o materiales combustibles alrededor del silenciador?
- Hay pasto, hojas o materiales combustibles alrededor de la admisión de aire del motor de arranque de cordón?

Si hay basura, etc. en las cercanías, asegúrese de eliminarlo antes de hacer funcionar el motor.

⑥ Inspección de fugas de combustible y aceite

- ¿Hay fugas de combustible o aceite?

Si las hay, haga reparar el motor.

⑦ •Capacidad de tanque de combustible estándar y cantidad de aceite para los distintos modelos

⑧ Modelo

⑨ Capacidad del tanque de combustible

⑩ Cantidad de aceite de motor

INSPECÇÃO DO MOTOR ANTES DE FUNCIONAR

⚠ **Assegure-se** de que executa as operações seguintes antes de fazer funcionar o motor.

① Inspeção de gasolina

- Há gasolina no depósito?
- Está a ser usada gasolina antiga?
- Acrescente o combustível correcto de acordo com as instruções na página 8 "COMBUSTÍVEL E ÓLEO DE MOTOR".
- Está o tampão do depósito de combustível bem fechado?

⚠ AVISO

- Tenha bastante cuidado com chamas e calor quando manusear e acrescentar combustível. Se o não fizer poderá originar fogo ou explosão.

② Inspeção do filtro de ar

- Está o elemento de filtro de ar sujo ou é o óleo do filtro de ar (tipo banho de óleo) insuficiente?
- Quando o elemento de filtro de ar estiver sujo ou quando o óleo no filtro de ar estiver sujo ou for insuficiente, verifique e efectue a manutenção de acordo com a página 14 "CUIDADO COM O MOTOR" e a página 18 "INSPECÇÃO E MANUTENÇÃO".

③ Inspeção do óleo do motor

- Está o motor cheio com a quantidade especificada de óleo de motor? E está o óleo sujo?
- Não existe óleo suficiente, ou está sujo, ou foi usado mais tempo que o especificado? Siga as instruções de inspeção e manutenção da página 8 "COMBUSTÍVEL E ÓLEO DE MOTOR" e da página 14 "CUIDADO COM O MOTOR".

④ Inspeccione o aperto de todos os parafusos de fixação.

- Estão todos os parafusos apertados?
- Assegure-se de que verifica os parafusos usados para fixar o silencioso. (Faça-o quando o silencioso estiver frio.)

⑤ Inspeção de limpeza dos componentes

- Existem ervas, folhas ou materiais combustíveis à volta do silencioso?
- Existem ervas, folhas ou materiais combustíveis à volta do arranque retráctil e da entrada de ar?

Se existir lixo, etc., em redor, assegure-se de que o remove antes de fazer funcionar o motor.

⑥ Inspeção de fugas de combustível e de óleo

- Existem fugas de combustível ou de óleo?

Se for detectada qualquer fuga mande reparar o motor.

⑦ •Capacidade do depósito de combustível e quantidade de óleo padrão para os diferentes modelos

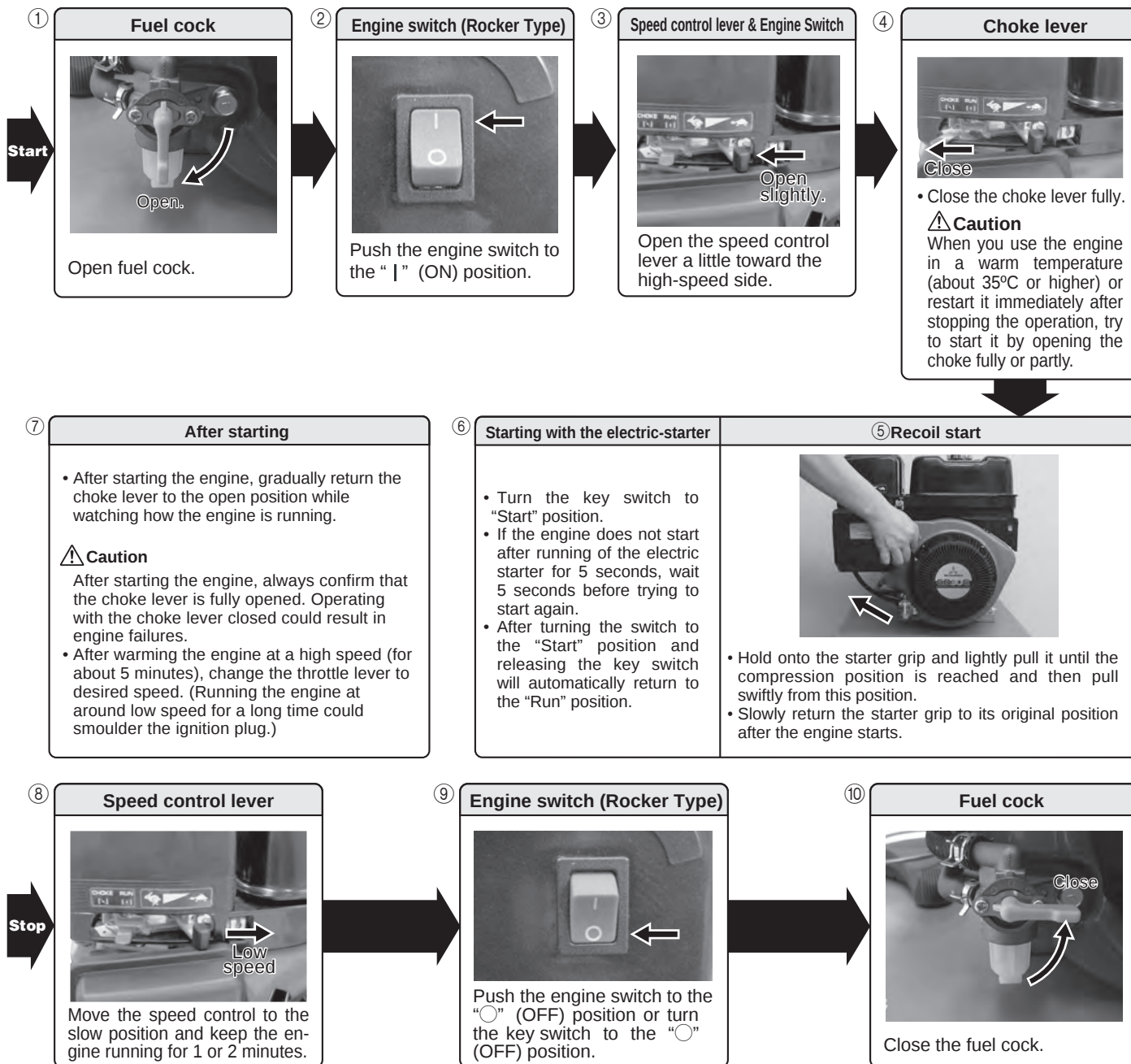
⑧ Modelo

⑨ Capacidade do depósito de combustível

⑩ Quantidade de óleo do motor

STARTING AND STOPPING ENGINE

⚠ Before starting the engine, carefully read and understand the "SAFE USE" and "PRE-OPERATION ENGINE INSPECTION" sections of this instruction manual.



COMMENT DÉMARRER ET ARRÊTER LE MOTEUR

⚠ Lisez attentivement les paragraphes "POUR UNE UTILISATION EN TOUTE SÉCURITÉ" et "INSPECTION AVANT EMPLOI" dans ce manuel et comprenez-les bien avant de commencer.

Dé-marrer

① Robinet de carburant

Ouvrir.

Ouvrir le robinet de carburant.

② Interrupteur du moteur (type à bascule)

Pousser le commutateur de moteur à la position "I" (ON).

③ Levier d'accélération et interrupteur du moteur

Ouvrez légèrement.

Ouvrez légèrement le levier du papillon des gaz dans la direction de la position grande vitesse.

④ Levier de l'accélérateur

Fermer.

• Mettez le levier du starter en position de fermeture complète.

Note

En cas d'utilisation par temps chaud (température ambiante $\geq 35^{\circ}\text{C}$ environ) ou en cas de redémarrage immédiatement après l'arrêt, essayez de démarrer le moteur en mettant le levier en position d'ouverture complète ou en position intermédiaire.

⑤ Démarrage avec le démarreur électrique

• Saisissez la poignée du démarreur, tirez-la légèrement jusqu'à sentir le début de la compression puis tirez-la vigoureusement à partir de cette position.

• Une fois que le moteur a démarré, laissez revenir lentement la poignée du démarreur dans sa position initiale.

⑥ Démarrage avec le démarreur

• Placez la clé de contact sur la position "Start" pour démarrer le moteur.

• Lorsque le moteur refuse de démarrer après avoir actionné le démarreur électrique pendant 5 secondes, attendez 5 secondes avant de réessayer.

• La clé de contact retourne automatiquement dans la position "Run" lorsque vous cessez de maintenir la clé en position de démarrage.

⑦ Après le démarrage

Après le démarrage, déplacez graduellement le levier du starter vers la position Ouvert en observant le régime du moteur.

Attention

• Après le démarrage du moteur, toujours vérifier que le levier d'étrangleur est complètement ouvert. Le fonctionnement avec le levier d'étrangleur fermé pourrait entraîner des pannes du moteur.

• Après avoir fait chauffer le moteur à grande vitesse (pour environ 5 minutes), changer le levier d'accélération à la vitesse souhaitée. (Le fonctionnement du moteur à basse vitesse pendant une longue période pourrait enflammer la fiche d'allumage.)

Arrêt

⑧ Levier du papillon des gaz

Vitesse réduite

Placez le levier du papillon des gaz en position basse vitesse et laissez tourner le moteur pendant 1 à 2 minutes.

⑨ Interrupteur du moteur (type à bascule)

Pousser le commutateur de moteur à la position "O" (OFF) ou tourner le commutateur à clé à la position "O" (OFF).

⑩ Fuel cock

Fermer.

Fermer le robinet de carburant.

STARTEN UND STOPPEN DES MOTORS

- ⚠ • Vor dem Starten des Motors die Abschnitte "SICHERE BENUTZUNG" und "MOTORINSPEKTION VOR DER INBETRIEBNAHME" dieser Bedienungsanleitung sorgfältig lesen und verstehen.

Start

- ① **Benzinhahn**
Offen
Den Hahn öffnen.
- ② **Motorschalter (Kippschalter)**
Drücken Sie den Motorschalter in die "I" (EIN) Position.
- ③ **Geschwindigkeitskontrollhebel & Motorschalter**
Leicht öffnen
Den Geschwindigkeitskontrollhebel ein wenig in Richtung "Schnell" bewegen.
- ④ **Chokehebel**
Schließen
• **Den Choke vollständig schließen.**
Achtung
Versuchen Sie es bitte mit vollständig oder halb geöffnetem Choke zu starten, wenn es warm ist (bei einer Außentemperatur von mehr als 35 °C) oder Wiederinbetriebnahme unmittelbar nach Unterbrechung des Betriebs.
- ⑤ **Start**
• Den Startergriff festhalten und leicht daran ziehen, bis der Kompressionspunkt erreicht wird. Von diesem Punkt in schneller Bewegung ziehen.
• Den Startergriff in die Originalposition zurückkehren lassen, nachdem der Motor gestartet ist.
- ⑥ **Starten mit Elektrostarter**
• Den Schlüsselschalter in die Position "Start" drehen.
• Falls der Motor nicht nach 5 Sekunden nach Betätigen des Elektrostarters läuft, 5 Sekunden vor dem nächsten Versuch warten.
• Nach dem Drehen des Schalters in die Position "Start" und Freigabe wird der Schlüsselschalter automatisch in die Position "Laufen" zurückkehren.
- ⑦ **Nach dem Start**
Nach dem Start des Motors den Chokehebel graduell in die Position "Offen" bewegen, während darauf geachtet werden sollte, wie der Motor läuft.
Achtung
• Nachdem der Motor gestartet wurde, immer sichergehen, dass der Choke-Hebel komplett geöffnet ist. Benutzung mit geschlossenem Choke-Hebel kann zu Motorschaden führen.
• Nachdem der Motor in Höchstgeschwindigkeit aufgewärmt wurde (für ungefähr 5 Minuten) kann der Gashebel zur gewünschten Geschwindigkeit geändert werden. (Wird der Motor für längere Zeit in geringer Geschwindigkeit verwendet kann dies zum glühen der Zündkerze führen.)

Stopp

- ⑧ **Geschwindigkeitskontrollhebel**
Langsam
Die Geschwindigkeitskontrolle in die Position "Langsam" und den Motor 1 bis 2 Minuten laufen lassen.
- ⑨ **Motorschalter (Kippschalter)**
Drücken Sie den Motorschalter in die "O" (AUS) Position oder drehen Sie den Schlüsselschalter in die "O" (AUS) Position.
- ⑩ **Benzinhahn**
Geschlossen
Den Hahn schließen.

AVVIO E ARRESTO DEL MOTORE

- ⚠ • Prima di avviare il motore, leggere attentamente e comprendere a fondo le sezioni "SICUREZZA D'USO" e "CONTROLLO DEL MOTORE PRIMA DELL'AZIONAMENTO" del presente manuale di istruzioni.

Inizio

- ① **Chiavetta carburante**
Aperta
Aprire la chiavetta carburante.
- ② **Comando di accensione (tipo a bilanciere)**
Spostare il comando di accensione sulla posizione (ON), "I".
- ③ **Leva di controllo della velocità e comando di accensione**
Aprire leggermente
Spostare leggermente la leva di controllo verso il lato veloce
- ④ **Leva della valvola dell'aria**
Chiudere
• **Chiudere completamente la leva della valvola dell'aria.**
Attenzione
Nell'utilizzo ad alta temperatura (di circa 35°C o più) o al riavvio immediatamente dopo l'arresto, tentare l'avviamento con la leva completamente aperta o semiaperta.
- ⑤ **Avviatore autoavvolgente**
• Afferrare la maniglia dell'avviatore e tirarla leggermente fino a raggiungere la posizione di compressione, quindi tirarla energicamente.
• Una volta avviato il motore, riportare lentamente la maniglia dell'avviatore alla sua posizione iniziale.
- ⑥ **Avviamento con l'avviatore elettrico**
• Ruotare la chiavetta sulla posizione "Start".
• Se il motore non parte dopo po che l'avviatore elettrico è stato azionato per 5 secondi, attendere 5 secondi prima di ritentare l'avviamento.
• Dopo avere ruotato la chiavetta sulla posizione "Start" e dopo averla rilasciata, essa ritornerà automaticamente in posizione "Run".
- ⑦ **Operazioni successive all'avviamento**
Dopo avere avviato il motore, riportare gradualmente la leva della valvola dell'aria sulla posizione aperto, controllando il funzionamento del motore.
• Dopo le operazioni di riscaldamento (circa 5 minuti), regolare l'acceleratore in funzione della velocità richiesta.

Attenzione

- Dopo l'avvio del motore, assicurarsi sempre che la leva dello starter sia completamente aperta. Operare con la leva dello starter chiusa può causare un guasto al motore.
- Dopo aver riscaldato il motore ad una velocità alta (per circa 5 minuti), cambia la leva dell'acceleratore alla velocità desiderata. (Utilizzare il motore a bassa velocità per molto tempo può la combustione della candela di accensione)

Arresto

- ⑧ **Leva controllo velocità**
Bassa velocità
Spostare il controllo velocità in posizione lento e far funzionare il motore per 1 o 2 minuti.
- ⑨ **Comando di accensione (tipo a bilanciere)**
Premere il comando di accensione sulla posizione "O" (OFF) o ruotare la chiavetta sulla posizione "O" (OFF).
- ⑩ **Chiavetta carburante**
Chiudere
Chiudere la chiavetta carburante.

ARRANQUE Y PARADA DEL MOTOR

- ⚠ • Antes de arrancar el motor, lea cuidadosamente y entienda las instrucciones de "USO SEGURO" e "INSPECCION DEL MOTOR ANTES DEL FUNCIONAMIENTO" de este manual de instrucciones.

Arranque

- ① **Grifo de combustible**
Abra.
Abra el grifo de combustible.
- ② **Interruptor del motor (Tipo balancín)**
Pulse el botón del motor hasta la posición "I" (ON).
- ③ **Palanca de control de velocidad e interruptor del motor**
Abra ligeramente.
Abra la palanca de control de velocidad un poco hacia el lado de alta velocidad.
- ④ **Palanca de la estrangulación**
Cerrar
• **Cierre totalmente la palanca del estrangulador.**
ADVERTENCIA
Cuando haga calor (en general cuando la temperatura sea de 35°C o temperatura superior), o cuando vuelva a poner en marcha el motor justamente después de haberlo apagado, intente arrancarlo con la palanca totalmente abierta o abierta hasta la mitad.
- ⑤ **Arranque por cordón**
• Sujete la empuñadura del motor de arranque y tire ligeramente hasta que llegue a la posición de compresión y tire rápidamente de esta posición.
• Vuelva lentamente la empuñadura del motor de arranque a su posición original después de arrancar el motor.
- ⑥ **Arranque con el motor de arranque eléctrico**
• Gire el interruptor de llave a la posición "Start".
• Si el motor no arranca después de hacer funcionar el motor de arranque eléctrico durante 5 segundos, espere 5 segundos antes de probar nuevamente.
• Después de girar el interruptor a la posición "Start" y soltar, el interruptor de llave volverá automáticamente a la posición "Run".

⑦ Después del arranque

Después de arrancar el motor, vuelva gradualmente la palanca de estrangulación a la posición abierta mientras vigila el funcionamiento del motor.

PRECAUCIÓN

- Después de arrancar el motor, confirme siempre que la palanca del estrangulador esté completamente abierta. Operar el equipo con la palanca de estrangulación cerrada podría ocasionar fallas en el motor.
- Después de calentar el motor a alta velocidad (durante unos 5 minutos), cambie la palanca del acelerador a la velocidad deseada. (El funcionamiento del motor en velocidad baja durante mucho tiempo podría quemar el enchufe de ignición.)

Parada

- ⑧ **Palanca de control de velocidad**
Baja velocidad
Mueva el control de velocidad a la posición lenta y mantenga el motor funcionando durante 1 ó 2 minutos.
- ⑨ **Interruptor del motor (Tipo balancín)**
Pulse el botón del motor hasta la posición OFF "O" y ponga también el botón de encendido en la posición "O" (OFF).
- ⑩ **Grifo de combustible**
Cierre.
Cierre el grifo de combustible.

ARRANQUE E PARAGEM DO MOTOR

- ⚠ • Antes de arrancar o motor, leia cuidadosamente e compreenda as seções "UTILIZAÇÃO SEGURA" e "INSPEÇÃO DO MOTOR ANTES DE FUNCIONAR" deste manual de instruções.

Arrancar

- ① **Torneira de combustível**
Abrir
Abra a torneira de combustível
- ② **Interruptor do motor (Tipo de balanço)**
Carregue no interruptor do motor para a posição "I" (ON).
- ③ **Alavanca de controlo de velocidade e interruptor do motor**
Abra ligeiramente
Abra um pouco a alavanca de controlo de velocidade para o lado de alta velocidade.
- ④ **Alavanca do estrangulador**
Fechar
• **Fechar completamente a alavanca do estrangulador.**
Atenção
Na utilização em tempos muito quentes (temperaturas de 35 °C ou acima) ou ao arrancar o motor logo após a parada de funcionamento, experimente arrancar com a abertura completa ou meia abertura.

⑤ Arranque retrátil

- Segure a pega do arranque e puxe-a ligeiramente até atingir a posição de compressão e depois puxe fortemente a partir desta posição.
- Deixe voltar a pega de arranque para a sua posição original depois do motor arrancar.

⑥ Arrancar com o arranque eléctrico

- Rode o interruptor de chave para a posição "Start" (Arranque).
- Se o motor não arrancar após rodar o arranque eléctrico durante 5 segundos, aguarde 5 segundos antes de tentar arrancar novamente.
- Depois de rodar o interruptor para a posição "Start" e o libertar, o interruptor de chave volta automaticamente para a posição "Run" (Marcha).

⑦ Depois de arrancar

Depois de arrancar o motor, faça voltar gradualmente a alavanca do estrangulador para a posição aberta enquanto observa como o motor está a trabalhar.

Atenção

- Depois de ligar o motor, sempre confirmar se a alavanca de bloqueio está completamente aberta. Operando com a alavanca de bloqueio fechada pode resultar em falhas no motor.
- Depois de aquecer o motor num nível alto (por cerca de 5 minutos), mudar a alavanca do motor para a velocidade desejada. (Rodando o motor em torno de pouca velocidade por muito tempo pode arder a ficha de ignição.)

Parar

- ⑧ **Alavanca de controlo de velocidade**
Baixa velocidade
Desloque o controlo de velocidade para a posição baixa velocidade e mantenha o motor a funcionar durante 1 ou 2 minutos.
- ⑨ **Interruptor do motor (Tipo balanço)**
Carregue no interruptor do motor para a posição "O" (OFF) ou gire a chave para a posição "O" (OFF).
- ⑩ **Torneira de combustível**
Fechar
Feche a torneira de combustível.

CARE OF THE ENGINE

- ⚠ • Daily and regular care of the engine is important to assure safe, proper, and long-term operation of the engine. Refer to the regular inspection table when conducting inspections and maintenance.

• Regular inspection table

① Item	⑮ Time	⑯ Before every operation	⑰ 25 hours	50~100	100~300
② Inspection and tightening of bolt and nut at each place		○			
③ Engine oil level check and supply		○			
④ Change of engine oil			● Only the first time	○	
⑤ Check for fuel and oil leaks.		○			
⑥ Check and cleaning of air cleaner		○			
⑦ Cleaning around the recoil starter		○			
⑧ Cleaning of circumference of the muffler cover		○			
⑨ Cleaning of flywheel fin, under fan cover	◎ (As required.)				
⑩ Check and cleaning of spark plug				○	
⑪ Check and cleaning of fuel cock				○	
⑫ Removal of carbon in combustion chamber					◎
⑬ Check and adjustment of valve clearance					◎
⑭ Replace the fuel lines.	⑲ 1 years (or when necessary)				

⑳ ◎ Indicates the work requiring sophisticated skills or tools, which must be taken care of by a dealer. Make sure before operation that fuel is not old (left unused for more than 30 days).

ENTRETIEN DU MOTEUR

- ⚠ Un entretien journalier régulier est important pour conserver le moteur dans un bon état permanent et sûr, et prolonger sa durée de vie. Effectuez l'inspection et l'entretien en vous appuyant sur le tableau d'inspection périodique cidessous.

• Tableau d'inspection périodique

- ① Élément
- ② Inspection et reserrage de chaque boulon
- ③ Vérification du niveau d'huile et appoint
- ④ Remplacement de l'huile moteur
- ⑤ Vérification des fuites d'huile et de carburant
- ⑥ Vérification et nettoyage du filtre à air
- ⑦ Nettoyage autour du lanceur à rappel
- ⑧ Nettoyage du pourtour du capot du silencieux
- ⑨ Nettoyage de l'aileron du volant, sous le couvercle du ventilateur (Comme demandé.)
- ⑩ Vérification et nettoyage de la bougie
- ⑪ Vérification et nettoyage du robi-net de carburant
- ⑫ Retrait des dépôts de carbone dans la chambre de combustion
- ⑬ Vérification et réglage du jeu des soupapes
- ⑭ Remplacement du tuyau de car-burant
- ⑮ Période
- ⑯ Avant chaque utilisation
- ⑰ 25 heures
- ⑱ La pre-mière fois seulement
- ⑲ 1 ans (remplacer avant si nécessaire)
- ⑳ ◎ Indique le travail nécessitant des compétences ou des outils sophistiqués, qui doivent être pris en charge par un revendeur. Assurez-vous avant l'opération que le carburant n'est pas vieux (laissé inutilisé pendant plus de 30 jours).

MOTORPFLEGE

- ⚠ Tägliche und reguläre Motorpflege sind wichtig, um sicheren, ordnungsgemäßen und Langzeitbetrieb des Motors zu gewährleisten. Beziehen Sie sich bitte auf die Tabelle "Reguläre Inspektionstabelle" beim durchführen von Inspektionen und Wartungsarbeiten.

• Reguläre Inspektionstabelle

- ① Punkt
- ② Inspektion und Anziehen von Schrauben und Muttern in allen Positionen
- ③ Motorölstand-Prüfung undversorgung
- ④ Ölwechsel
- ⑤ Undichtigkeitsprüfung nach Treibstoff und Öl
- ⑥ Prüfung und Reinigung des Luftfilters
- ⑦ Reinigung rund um den Starter
- ⑧ Reinigung rund um die Auspuffabdeckung
- ⑨ Reinigung des Schwungrads, unter der Lüfterhaube (Bei Bedarf.)
- ⑩ Prüfung und Reinigung der Zündkerze
- ⑪ Prüfung und Reinigung des Benzinahns (nur Hahn mit Siebverschluß)
- ⑫ Entfernen von Kohlenstoff in Verbrennungskammer
- ⑬ Prüfung und Einstellung des Ventilspiels
- ⑭ Benzinleitungen ersetzen
- ⑮ Zeit
- ⑯ Vor jedem Betrieb
- ⑰ 25 Stunden
- ⑱ Nur beim ersten Mal
- ⑲ 1 Jahre (oder wenn erforderlich)
- ⑳ Weißt auf Arbeit hin, welche hervorragende Fachkenntnisse oder Werkzeuge erfordert, welche vom Händler zu beachten sind. Vor der Benutzung sollte sichergestellt werden, dass der Kraftstoff nicht alt ist. (Unbenutzt länger als 30 Tage).

CURA DEL MOTORE

⚠ La cura quotidiana e periodica del motore è importante per garantire il suo funzionamento adeguato e prolungato in condizioni di sicurezza.

• Tabella dei controlli periodici

- ① Operazione
- ② Controllo e serraggio di tutti i bulloni e dadi
- ③ Controllo e rabbocco del livello olio motore
- ④ Sostituzione dell'olio motore
- ⑤ Controllo delle perdite di carburante e olio
- ⑥ Controllo e pulizia del filtro dell'aria
- ⑦ Pulizia dell'area circostante all'avviatore autoavvolgente
- ⑧ Pulizia del perimetro del coprimarmitta
- ⑨ Pulizia della pinna del volano, sotto il coperchio della ventola (Se richiesto.)
- ⑩ Controllo e pulizia delle candele
- ⑪ Controllo e pulizia della chiavetta carburante (solo per chiavetta con coperchio filtro)
- ⑫ Rimozione della fuliggine dalla camera di combustione
- ⑬ Controllo e regolazione del gioco delle valvole
- ⑭ Sostituzione dei tubi del carburante
- ⑮ Scadenza
- ⑯ Prima di ciascun avviamento
- ⑰ 25 ore
- ⑱ Solo la prima volta
- ⑲ 1 anni (o secondo necessità)
- ⑳ Ⓞ Indica che l'operazione necessita di abilità e strumenti sofisticate, di cui si dovrebbe occupare un fornitore. Prima dell'operazione assicurati che il carburante non sia vecchio (non utilizzato per più di 30 giorni).

CUIDADO DEL MOTOR

⚠ El cuidado diario y regular del motor es importante para asegurar un funcionamiento seguro, correcto y de largo plazo del motor. Consulte el cuadro de inspección regular cuando haga las inspecciones y mantenimiento.

• Cuadro de inspección regular

- ① Item
- ② Inspección y apriete del perno y tuerca en cada lugar
- ③ Verificación del nivel de aceite de motor y llenado
- ④ Cambie el aceite de motor
- ⑤ Verifique por fugas de combustible y aceite.
- ⑥ Verificación y limpieza del depurador de aire
- ⑦ Limpieza alrededor del motor de arranque con cordón
- ⑧ Limpieza de la circunferencia de la cubierta del silenciador
- ⑨ Limpiar el aspa bajo la cubierta del ventilador (Según sea necesario.)
- ⑩ Verificación y limpieza de bujías de encendido
- ⑪ Verificación y limpieza del grifo de combustible (sólo especificaciones de grifo con tapa de colador)
- ⑫ Eliminación del carbón en la cámara de combustión
- ⑬ Verificación y ajuste de la luz de válvulas
- ⑭ Cambie las líneas de combustible
- ⑮ Tiempo
- ⑯ Antes de cada operación
- ⑰ 25 horas
- ⑱ Sólo la primera vez
- ⑲ 1 años (o cuando sea necesario)
- ⑳ Ⓞ Indica que el trabajo/mantenimiento requiere habilidades o herramientas sofisticadas, que deben ser atendidos por un distribuidor. Cerciórese antes de operar el equipo que el combustible no sea viejo (sin uso por más de 30 días).

CUIDADO COM O MOTOR

⚠ É importante dispensar um cuidado diário e regular ao motor, para assegurar um funcionamento do motor seguro, correcto e prolongado. Consulte a tabela de inspecção regular quando executar as inspecções e a manutenção.

• Tabela de inspecção regular

- ① Item
- ② Inspeção e aperto das porcas e parafusos em cada ponto
- ③ Verificação de nível e atesto de óleo
- ④ Mudança do óleo do motor
- ⑤ Verificação de fugas de combustível e óleo
- ⑥ Verificação e limpeza do filtro de ar
- ⑦ Limpeza em redor do arranque retráctil
- ⑧ Limpeza em redor da cobertura do silencioso
- ⑨ Limpeza da aleta do volante, em baixo da capa de ventilação (Como requerido.)
- ⑩ Verificação e limpeza da vela de ignição
- ⑪ Verificação e limpeza da torneira de combustível (apenas especificação de torneira com copo de filtro)
- ⑫ Remoção de carbono na câmara de combustão
- ⑬ Verificação e ajuste da folga das válvulas
- ⑭ Substituição das linhas de combustível
- ⑮ Periodicidade
- ⑯ Antes de cada operação
- ⑰ 25 horas
- ⑱ Apenas na primeira vez
- ⑲ 1 anos (ou quando necessário)
- ⑳ Ⓞ Indica o trabalho que requer habilidades ou ferramentas sofisticadas, que devem ser atendidas por um vendedor. Antes da operação certifique que o combustível não é antigo (deixado sem uso por mais de 30 dias).

— **INSPECTION PRECAUTION ITEMS** —

-  • Conduct inspections on a level and well-lit area.
-  • Detach the spark plug wires when conducting inspections and maintenance to prevent the engine from starting unintentionally.
-  • Immediately after operation the engine is hot, so do not touch it.
-  • When handling fuel (gasoline) absolutely do not use heat or flame.
-  • When fuel or oil has been spilled, completely wipe it up.
-  • Do not wash the engine with water.
-  • Do not unreasonably change the engine speed (Have it done by the distributor.)
-  • The inspection times listed in the regular inspection table are at best recommended for general use conditions. The equipment used or the work area could cause engine operation to degrade from debris or dust. In such a case, stop work and clean the engine in a safe area.

— **PRÉCAUTIONS À PRENDRE POUR L'INSPECTION** —

-  • Effectuez l'inspection et l'entretien dans un endroit plan et bien éclairé.
-  • Déconnectez les fils de bougie avant de commencer l'inspection et l'entretien afin d'éviter un démarrage intempestif du moteur.
-  • Ne touchez pas le moteur car il encore chaud juste après l'arrêt.
-  • Il est strictement interdit de faire du feu ou de s'approcher de la chaleur lors du transport du carburant (essence).
-  • Si de l'huile ou du carburant est renversé, essuyez-le bien.
-  • Ne lavez pas le moteur avec de l'eau.
-  • N'ajustez pas sans raison le régime de rotation du moteur. (confiez ce réglage au distributeur.)
-  • Les intervalles d'inspection indiqués dans le tableau d'inspection périodique ne sont que des suggestions et correspondent à des conditions de fonctionnement typiques. Il se peut que le moteur tombe en panne à cause de débris ou de poussières liés à un type de machine ou d'emplacement donné. Dans ce cas, arrêtez immédiatement tout travail pour vérifier et nettoyer le moteur dans un endroit sûr.

— **INSPEKTION - VORSICHTSMAßNAHMEN** —

-  • Inspektionen an einem gutbeleuchteten Platz mit gerader Oberfläche ausführen.
-  • Beim Durchführen von Inspektionen und Wartungsarbeiten die Zündkabel entfernen, um ein unbeabsichtigtes Starten des Motors zu verhindern.
-  • Unmittelbar nach Betrieb des Motors ist dieser heiß, daher nicht berühren.
-  • Auf keinen Fall Hitze oder Flammen benutzen, wenn Arbeiten im Zusammenhang mit Treibstoff (Benzin) durchgeführt werden.
-  • Sollte Treibstoff oder Öl verschüttet werden, vollständig aufwischen.
-  • Den Motor nicht mit Wasser reinigen.
-  • Die Motorgeschwindigkeit nicht außerhalb zumutbarer Bereiche ändern. (Vom Fachhändler vornehmen lassen.)
-  • Die in der Tabelle aufgeführten Inspektionszeiten empfehlen sich bei Betrieb mit durchschnittlichen Benutzungsbedingungen. Die benutzten Geräte oder der Arbeitsbereich könnten den Motorbetrieb durch Schmutz und Staub beeinträchtigen. In solchen Fällen, die Arbeit unterbrechen und den Motor an einem sicheren Ort reinigen.

— ⚠ **PRECAUZIONI PER I CONTROLLI** —

- ⚠ • Effettuare i controlli su una superficie orizzontale e ben illuminata.
- ⚠ • Durante le operazioni di controllo e manutenzione, scollegare i cavetti delle candele per prevenire l'avvio accidentale del motore.
- ⚠ • Subito dopo il funzionamento, il motore è caldo: pertanto, non toccare.
- ⚠ • Non utilizzare mai calore o fiamme durante le operazioni con il carburante (benzina).
- ⚠ • Asciugare accuratamente eventuali versamenti di carburante o di olio.
- ⚠ • Non lavare il motore con acqua.
- ⚠ • Non variare in modo irragionevole la velocità del motore (Incaricare il concessionario.)
- ⚠ • Le scadenze dei controlli elencate nella tabella dei controlli periodici sono quelle ottimali per condizioni di utilizzo generiche. Gli eventuali detriti o polvere presenti sulle attrezzature utilizzate o nella zona operativa potrebbero compromettere il funzionamento del motore. In questo caso, cessare le operazioni e pulire il motore in una zona sicura.

— ⚠ **ITEMS DE PRECAUCION DE INSPECCION** —

- ⚠ • Haga las inspecciones en un lugar horizontal y bien iluminado.
- ⚠ • Suelte los cables de las bujías de encendido cuando haga las inspecciones y mantenimiento para evitar que el motor arranque por error.
- ⚠ • Inmediatamente después del funcionamiento el motor está caliente, no lo toque.
- ⚠ • Cuando manipule el combustible (gasolina) no utilice nunca calor o llamas.
- ⚠ • Cuando se derramó combustible o aceite, limpie completamente.
- ⚠ • No lave el motor con agua.
- ⚠ • No cambie la velocidad del motor sin razón valedera (Hágalo en el distribuidor.)
- ⚠ • Los intervalos de inspección en el cuadro de inspección regular son los recomendados para condiciones de uso general. El equipo utilizado o el taller de trabajo puede hacer que el funcionamiento del motor sufra daños por escombros o polvo. En este caso, detenga el trabajo y limpie el motor en un lugar seguro.

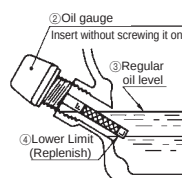
— ⚠ **PONTOS A NOTAR NA INSPECÇÃO** —

- ⚠ • Execute as inspecções numa área plana e bem iluminada.
- ⚠ • Desligue os fios da vela de ignição ao executar inspecções e manutenção para evitar que o motor arranque inadvertidamente.
- ⚠ • Imediatamente após o início do funcionamento, o motor fica quente, por isso não lhe toque.
- ⚠ • Quando manusear combustível (gasolina), não use de forma nenhuma calor ou chamas.
- ⚠ • Quando tiver sido derramado combustível ou óleo, limpe-os completamente.
- ⚠ • Não lave o motor com água.
- ⚠ • Não altere sem razão a velocidade do motor (Peça ao distribuidor para o fazer.)
- ⚠ • A periodicidade de inspecção apresentada na tabela de inspecções regulares são as mais indicadas para as condições gerais de utilização. O equipamento usado na área de trabalho poderá provocar que o funcionamento do motor se degrade devido a detritos ou poeira. Em tal caso, pare o trabalho e limpe o motor numa área segura.

INSPECTION AND MAINTENANCE

Before each operation

① Adding engine oil



- ⑤ Be sure to check the amount of oil before each operation and fill the reservoir to the proper level. Change the oil if it is dirty.

⑥ Cleaning and inspecting components

- ⑦ **Clean the area around the muffler cover.**
(Remove trash, etc.)

Inspect and tighten all nuts and bolts.
(Are the muffler nuts loose?)

Clean around the recoil starter.
(Remove trash, etc.)

Inspect fuel spills and oil leaks.
(Completely wipe away fuel spills.)

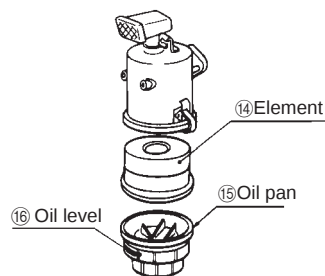
⑧ Air cleaner inspection and maintenance

- ⑨ Semi-dry type (standard)



- ⑫ • When the element is very dirty or when the oil has been used up making the element dry, after cleaning the element soak it in engine oil and strongly wring out the element with one hand.

- ⑬ Oil bath type (optional specification)



- ⑫ • When the oil level is low, add oil to raise it to the correct level. When the element is very dirty, wash both the oil pan and the element with kerosene, soak the element in engine oil, and then shake it or wring it until it does not drip.

⚠ ⑮ Use of heat or flame is absolutely prohibited.

INSPECTION ET ENTRETIEN

Avant chaque utilisation

- ① Appoint d'huile moteur
- ② Jauge d'huile (enfoncer sans visser)
- ③ Type mi-humide (en standard)
- ④ Minimum (complément)
- ⑤ Vérifiez bien le niveau d'huile avant chaque utilisation et faites l'ap-point d'huile jusqu'au niveau normal. Lorsque l'huile est sale, remplacez-la.

- ⑥ **Nettoyage et inspection de toutes les pièces**

- ⑦ **Nettoyage du pourtour du capot du silencieux**
(Enlever la poussière, etc.)

Inspection et reserrage de chaque boulon
(Est-ce que le boulon du silencieux est desserré?)

Nettoyage du pourtour du lanceur à rappel
(Enlever la poussière, etc.)

Vérification du carburant renversé et des fuites d'huile
(Essayez soigneusement tout carburant renversé.)

- ⑧ **Inspection et entretien du filtre à air**

- ⑨ Type semi-humide (standard)

- ⑩ Couvercle

- ⑪ Élément

- ⑫ • Lorsque l'élément est particulièrement sale ou qu'il est sec parce qu'il n'y a plus d'huile, nettoyez-le en le baignant dans de l'huile pour moteur, puis essorez-le fermement à la main.

- ⑬ Type à bain d'huile (en option)

- ⑭ Élément

- ⑮ Niveau d'huile

- ⑯ Carter d'huile

- ⑰ • Lorsque le niveau d'huile est bas, faites l'appoint jusqu'au niveau normal. Lorsque l'élément est particulièrement sale, nettoyez le carter d'huile et l'élément avec du pétrole. Trempez l'élément dans de l'huile moteur puis essorez-le ou secouez-le jusqu'à ce qu'il soit bien égoutté.

- ⑱ ⚠ **Tout feu ou source de chaleur est strictement interdit.**

INSPEKTION UND WARTUNG

Vor jedem Betrieb

- ① Motoröl nachfüllen
- ② Ölfühler Einschieben ohne Einzuschrauben
- ③ Normaler Ölstand
- ④ Untergrenze (Nachfüllen)
- ⑤ Sicherstellen, den Ölstand vor jedem Betrieb zu prüfen und den Ölbehälter auf den richtigen Stand auffüllen. Das Öl wechseln, falls schmutzig.

- ⑥ **Reinigen und Prüfen der Teile**

- ⑦ **Den Bereich rund um die Auspuffabdeckung reinigen.**

(Abfälle, usw. entfernen)

Schrauben und Muttern prüfen und anziehen.

(Sind die Auspuffmuttern lose?)

Rund um den Starter reinigen.

(Abfälle, usw. entfernen)

Auf Treibstoffüberlauf und Ölundichtigkeit prüfen.

(Treibstoffüberlauf vollständig aufwischen.)

- ⑧ **Luftfilterinspektion und Wartung**

- ⑨ Semi-Trockenfilter (Standard)

- ⑩ Abdeckung

- ⑪ Element

- ⑫ • Wenn das Element sehr schmutzig ist oder wenn das Öl verbraucht worden ist und das Element trocken geworden ist, das Element nach dem Reinigen mit Motoröl durchtränken und dann mit einer Hand kräftig auswringen.

- ⑬ Ölbad-Filter (optionale Spezifikation)

- ⑭ Element

- ⑮ Ölwanne

- ⑯ Ölstand

- ⑰ • Wenn der Ölstand niedrig ist, diesen durch hinzufügen von Öl auf den richtigen Stand bringen. Wenn das Element schmutzig ist, sowohl die Ölwanne als auch Element in Petroleum waschen, das Element in Motoröl baden und danach schütteln oder auswringen, bis es nicht mehr tropft.

- ⑱ ⚠ **Die Benutzung von Hitze oder Flammen ist strikt verboten.**

ISPEZIONI E MANUTENZIONE

Prima di qualunque operazione

- ① Rabbocco dell'olio motore
- ② Strumento di misura del livello Inserire senza avvitare.
- ③ Regolatore del livello dell'olio
- ④ Limite inferiore (Riempire)
- ⑤ Controllare la quantità di olio prima di qualunque operazione, e rabboccare il serbatoio fino al livello richiesto. Sostituire l'olio sporco.
- ⑥ **Pulizia e ispezione dei componenti**
- ⑦ **Pulire l'area circostante al coprimarmitta**
(Eliminare la sporcizia ecc.)
Ispezionare e serrare tutti i dadi e i bulloni.
(I dadi della marmitta sono allentati?)
Pulire la zona circostante all'avviatore autoavvolgente.
(Eliminare la sporcizia, ecc.)
Controllare l'assenza di eventuali versamenti di carburante e perdite di olio.
(Asciugare completamente l'eventuale carburante versato)
- ⑧ **Ispezione e manutenzione del filtro dell'aria**
- ⑨ Tipo semi-secco (Standard)
- ⑩ Coperchio
- ⑪ Elemento
- ⑫ • Quando l'elemento è molto sporco o quando l'olio si è consumato facendo così asciugare l'elemento, dopo aver pulito l'elemento, immergerlo in olio per motore e strizzarlo energicamente con una mano.
- ⑬ Tipo a bagno d'olio (specifica opzionale)
- ⑭ Elemento
- ⑮ Coppa dell'olio
- ⑯ Livello dell'olio
- ⑰ • Quando il livello dell'olio è basso, rabboccare per raggiungere il livello richiesto. Se l'elemento è molto asciutto, lavare la coppa dell'olio e l'elemento con del cherosene, immergerlo nell'olio del motore, quindi scuoterlo o strizzarlo finché non smette di sgocciolare.
- ⑱ ⚠ **E' assolutamente vietato utilizzare fiamma o calore.**

INSPECCION Y MANTENIMIENTO

Antes de cada operación

- ① Agregado de aceite de motor
- ② Medidor de aceite Ponga sin roscar.
- ③ Nivel de aceite regular
- ④ Limite Inferior (Suministre)
- ⑤ Asegúrese de verificar la cantidad de aceite antes de cada operación y llene el depósito al nivel apropiado. Cambie el aceite si está sucio.
- ⑥ **Limpieza e inspección de componentes**
- ⑦ **Limpie el área alrededor de la cubierta del silenciador.**
(Elimine la basura, etc.)
Inspeccione y apriete todos los pernos y tuercas.
(¿Están flojas las tuercas del silenciador?)
Limpie alrededor del motor de arranque con cordón.
(Elimine la basura, etc.)
Inspeccione los derrames de combustible y fugas de aceite.
(Limpie completamente los derrames de combustible.)
- ⑧ **Inspección y mantenimiento del depurador de aire**
- ⑨ Tipo semi-seco (estándar)
- ⑩ Tapa
- ⑪ Elemento
- ⑫ • Cuando el elemento está muy sucio o cuando se utilizó el aceite hasta el elemento se secar, después de limpiar el elemento, empápelos en el aceite del motor y estrújelo con fuerza con una mano.
- ⑬ Tipo baño de aceite (especificación opcional)
- ⑭ Elemento
- ⑮ Bandeja de aceite
- ⑯ Nivel de aceite
- ⑰ • Cuando el nivel del aceite está bajo, agregue aceite para que suba al nivel correcto. Cuando el elemento está muy sucio, lave tanto la bandeja de aceite como el elemento con queroseno, empape el elemento en aceite de motor y agítelo o estruje hasta que no haya gotas.
- ⑱ ⚠ **Está absolutamente prohibido utilizar calor o llamas.**

INSPECÇÃO E MANUTENÇÃO

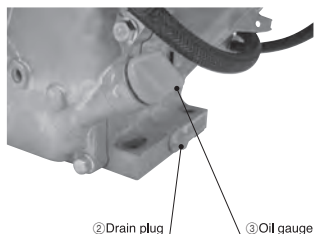
Antes de cada operação

- ① Atestar o óleo do motor
- ② Vareta de óleo Coloque sem rosquear
- ③ Nível de óleo normal
- ④ Limite Inferior (Reabasteça)
- ⑤ Assegure-se de que verifica a quantidade de óleo antes de cada operação e ateste o reservatório no nível correcto. Mude o óleo se estiver sujo.
- ⑥ **Limpeza e inspecção de componentes**
- ⑦ **Limpe a área em redor da cobertura do silencioso.**
(Retire lixo, etc.)
Inspeccione e aperte todas as porcas e parafusos.
(As porcas do silencioso estão desapertadas?)
Limpe em redor do arranque retráctil.
(Retire lixo, etc.)
Inspeccione derrames de combustível e fugas de óleo.
(Limpe completamente derrames de combustível.)
- ⑧ **Inspeção e manutenção do filtro de ar**
- ⑨ Tipo semi seco (padão)
- ⑩ Tampa
- ⑪ Elemento
- ⑫ • Quando o elemento estiver muito sujo ou quando o óleo tiver sido usado até o elemento ficar seco, após limpar o elemento, embeba-o no óleo do motor e esprema-o fortemente com uma mão.
- ⑬ Tipo banho de óleo (especificação opcional)
- ⑭ Elemento
- ⑮ Cuba de óleo
- ⑯ Nível de óleo
- ⑰ • Quando o nível de óleo é baixo, acrescente óleo para o fazer subir para o nível correcto. Quando o elemento estiver muito sujo, lave a cuba de óleo e o elemento com petróleo, enxágue o elemento em óleo de motor e depois sacuda-o ou esprema-o até ele não pingar.
- ⑱ ⚠ **É absolutamente proibido o uso de calor ou chama.**

INSPECTION AND MAINTENANCE

First 25 hours and each 50 hours of operation

① Change the engine oil



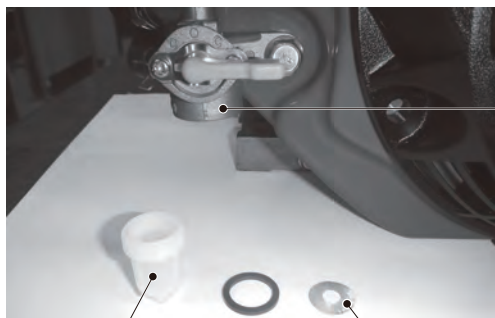
- ④ (Only the first 25 hours)
While the engine is still warm, drain the oil from the drain plug and replace it with new oil.

⚠ ⑧ Burns could be caused by hot oil touching the skin, so be sufficiently careful.

⑨ Spark plug product Nos.

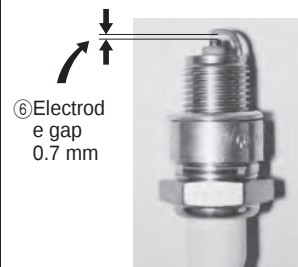
⑩ Manufacturer name	NGK
⑪ Product No.	BPR5ES

⑫ Inspection and cleaning of the fuel cock



- ⑯ Remove the strainer cap of fuel cock, remove the deposit in the cap, and clean the net.

⑤ Clean maintain the spark plug



INSPECTION ET ENTRETIEN

Inspection et entretien après les 25 premières heures et toutes les 50 heures

① Remplacement de l'huile moteur

② Bouchon de vidange

③ Jauge à huile

④ (Pour les 25 premières heures)

Vidangez l'huile en utilisant le bouchon de vidange lorsque le moteur est encore tiède et remplacez l'huile par de l'huile neuve.

⑤ Nettoyage et réglage de la bougie

⑥ Écart des électrodes 0,7 mm

⑦ Enlevez les dépôts de carbone qui se trouvent sur l'électrode, polissez l'électrode avec de la toile émeri puis réglez l'écart des électrodes.

⚠ ⑧ Faites très attention car si de l'huile chaude touche la peau, vous pouvez vous brûler.

⑨ Numéro de pièce de la bougie

⑩ Fabricant

⑪ Numéro de pièce

⑫ Inspection et nettoyage du robinet de carburant

⑬ Corps

⑭ Filtre à tamis

⑮ Tamis

⑯ Enlevez le filtre à tamis du robinet de carburant pour éliminer les dépôts dans le filtre et nettoyer le tamis.

INSPEKTION UND WARTUNG

Nach den ersten 25 Stunden und allen weiteren 50 Stunden Betrieb

① Motoröl wechseln

② Ablassschraube

③ Ölfühler

④ (Nur nach den ersten 25 Stunden)

Das Öl durch die Ablassschraube ablassen, während der Motor noch warm ist und mit neuem Öl auffüllen.

⑤ Reinigungswartung der Zündkerze

⑥ Elektrodenabstand 0,7 mm

⑦ Kohlenstoff von der Elektrode entfernen, die Elektrode mit Schmiergelpapier polieren und den Abstand einstellen.

⚠ ⑧ Durch Berührung mit heißem Öl könnten Hautverbrennungen verursacht werden. Daher vorsichtig sein.

⑨ Zündkerzen Produktnr.

⑩ Hersteller

⑪ Produktnr.

⑫ Inspektion und Reinigung des Benzinahns

⑬ Gehäuse

⑭ Siebverschluß

⑮ Netz

⑯ Den Siebverschluß vom Hahn entfernen, die Rückstände im Verschluß entfernen und das Netz reinigen.

ISPEZIONI E MANUTENZIONE

Prime 25 ore e ogni 50 ore di funzionamento

- ① Sostituzione dell'olio motore
- ② Tappo di scarico
- ③ Strumento di misura del livello
- ④ (Soltanto dopo le prime 25 ore)
Quando il motore è ancora caldo, scaricare l'olio dal tappo di scarico e sostituire con olio nuovo.
- ⑤ **Pulizia e manutenzione della candela**
- ⑥ Distanza dall'elettrodo 0,7 mm
- ⑦ Eliminare la fuliggine che aderisce all'elettrodo, pulirlo con carta smerigliata e regolare la distanza da esso.
- ⚠ ⑧ Il contatto dell'olio bollente con la pelle provoca ustioni; usare quindi sufficiente prudenza.
- ⑨ Candele n.
- ⑩ Nome del produttore
- ⑪ N. del prodotto
- ⑫ **Ispezione e pulizia della chiavetta del carburante**
- ⑬ Corpo
- ⑭ Coperchio del filtro
- ⑮ Retino
- ⑯ Rimuovere il coperchio del filtro o la chiavetta del carburante, eliminare il deposito sul coperchio e pulire il retino.

INSPECCION Y MANTENIMIENTO

Primeras 25 horas y cada 50 horas de funcionamiento

- ① Cambie el aceite de motor
- ② Tapón de drenaje
- ③ Medidor de aceite
- ④ (Sólo después de las primeras 25 horas)
Cuando el motor está todavía caliente, drene el aceite del tapón de drenaje y cambie con nuevo aceite.
- ⑤ **Limpie y mantenga la bujías de encendido**
- ⑥ Luz de electrodos
0.7 mm
- ⑦ Elimine el carbón adherido en el electrodo, pula el electrodo con papel de lija y ajuste la luz de electrodos.
- ⚠ ⑧ Puede quemarse con el aceite caliente que entre en contacto con su piel, tenga mucho cuidado.
- ⑨ N° de producto de bujías de encendido
- ⑩ Nombre del fabricante
- ⑪ N° producto
- ⑫ **Inspección y limpieza del grifo de combustible**
- ⑬ Cuerpo
- ⑭ Tapa de colador
- ⑮ Red
- ⑯ Desmonte la tapa de colador del grifo de combustible, elimine el depósito de la tapa y limpie la red.

INSPECÇÃO E MANUTENÇÃO

Primeiras 25 horas e todas as 50 horas de operação

- ① Mude o óleo do motor
- ② Bujão de dreno
- ③ Vareta de óleo
- ④ (Apenas nas primeiras 25 horas)
Enquanto o motor ainda estiver quente, drene o óleo pelo bujão de dreno e substitua-o por óleo novo.
- ⑤ **Mantenha limpa a vela de ignição**
- ⑥ Folga do eléctrodo
0.7 mm
- ⑦ Remova o carvão preso no eléctrodo, lixe o eléctrodo com uma folha de lixa e ajuste a folga do eléctrodo.
- ⚠ ⑧ Poderão ser provocadas queimaduras por o óleo quente tocar na pele, por isso tenha bastante cuidado.
- ⑨ Referências das velas de ignição
- ⑩ Nome do fabricante
- ⑪ Referência
- ⑫ **Inspeção e limpeza da torneira de combustível**
- ⑬ Corpo
- ⑭ Copo do filtro
- ⑮ Rede
- ⑯ Remova o copo do filtro da torneira de combustível, remova o depósito no copo e limpe a rede.

LONG-TERM STORAGE

1. If the engine is not used for more than 30 days, changes in the fuel quality could cause poor engine starting, etc., so to prevent this loosen the fuel drain screw to drain out the fuel from the carburetor. Also open the fuel cock to drain the fuel from the fuel tank.

⚠ When doing this, be sufficiently careful in how the fuel is handled.

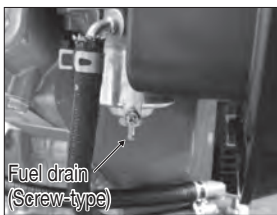
⚠ Handling around heat or flame is absolutely prohibited.

2. When storing the engine, remove the spark plug, pour 2 to 3 cc of engine oil into the cylinder, turn the crank shaft several times, replace the spark plug, and stop at the crank shaft at the point of compression.

3. Wipe the outside of the engine with a cloth soaked in oil.

⚠ Do not wash the engine with water.

4. Store in a location with low humidity



IMMAGAZZINAGGIO PROLUNGATO

1. Se il motore non viene utilizzato per più di 30 giorni, le modifiche della qualità del carburante potrebbero avere un effetto negativo sull'avviamento ecc.; per evitarlo, allentare la vite di svuotamento del carburante per scaricarlo dal carburatore. Aprire inoltre la chiavetta del carburante per svuotare il serbatoio dal carburante stesso.

⚠ Nell'effettuare l'operazione, manipolare il carburante con prudenza.

⚠ E' assolutamente vietato operare nelle vicinanze di fiamme o fonti di calore.

2. Per immagazzinare il motore, rimuovere la candela, versare 2 o 3 cc di olio motore nel cilindro, ruotare diverse volte l'albero a gomiti, riposizionare la candela e arrestare l'albero a gomiti nel punto di compressione.

3. Pulire l'esterno del motore con un panno imbevuto di olio.

⚠ Non lavare il motore con acqua.

4. Immagazzinare in un luogo poco umido.

Scarico del carburante
(in caso di sistema a vite)

ENTREPOSAGE PROLONGÉ

1. Si le moteur n'est pas utilisé pendant plus de 30 jours, vidangez le carburant qui se trouve dans le carburateur en dévissant le bouchon de vidange afin d'éviter les problèmes au démarrage entraînés par l'emploi de carburant usagé aux qualités dégradées. Vidangez également le carburant du réservoir en ouvrant le robinet de carburant.

⚠ Dans ce cas, faites attention lors du transport du carburant.

⚠ Tout feu ou source de chaleur est strictement interdit.

2. Lorsque vous entreposez le moteur, enlevez la bougie, versez 2 à 3 cm³ d'huile moteur dans le cylindre, faites tourner l'arbre du vilebrequin sur plusieurs tours puis remettez la bougie et placez l'arbre du vilebrequin au point de compression.

3. Nettoyez l'extérieur du moteur avec un chiffon imbibé d'huile.

⚠ Ne lavez pas le moteur avec de l'eau.

4. Entreposez le moteur dans un endroit sec.

Bouchon de vidange de carburant
(en cas de type à visser)

DEPOSITO DE LARGO PLAZO

1. Si no se utiliza el motor durante más de 30 días, los cambios en la calidad del combustible pueden provocar un mal arranque del motor, etc. y debe evitar que se aloje el tornillo de drenaje de combustible para drenar el combustible del carburador. Además, abra el grifo de combustible para drenar el combustible del tanque de combustible.

⚠ Cuando haga esto, tenga mucho cuidado con la forma de manipular el combustible.

⚠ Está absolutamente prohibido hacer la manipulación cerca de calor o llamas.

2. Cuando guarde el motor, desmonte la bujía de encendido, vierta 2 a 3 cc de aceite de motor en el cilindro, gire el cigüeñal varias veces, vuelva a colocar la bujía de encendido y detenga el cigüeñal en el punto de compresión.

3. Limpie el exterior del motor con un paño empapado en aceite

⚠ No lave el motor con agua.

4. Guarde en un lugar con baja humedad

Drenaje de combustible
(tipo tornillo)

LANGZEITLAGERUNG

1. Falls der Motor für mehr als 30 Tage nicht benutzt wird, könnte Qualitätsveränderungen des Treibstoffs schlechten Motorstart, usw. verursachen. Um dies zu verhindern, die Ablaßschraube des Tanks lösen und den Treibstoff aus dem Vergaser abzulassen. Ebenfalls den Benzinhahn öffnen, um den Treibstoff aus dem Tank abzulassen.

⚠ Ausreichende Sicherheitsmaßnahmen bei diesem Vorgang treffen.

⚠ Das Ausführen des Vorgangs in der Nähe von Hitze oder Flammen ist strikt verboten.

2. Bei Lagerung des Motors, Zündkerze entfernen und 2 bis 3 ml Motoröl in den Zylinder geben, die Kurbelwelle mehrere Male drehen, die Zündkerze erneut einsetzen und die Kurbelwelle am Kompressionspunkt stoppen.

3. Die Motoraußenseite mit einem in Ölbad getauchten Tuch abwischen.

⚠ Den Motor nicht mit Wasser waschen.

4. An einem Platz mit niedriger Luftfeuchtigkeit lagern.

Treibstoffablass
(bei Schraubtyp)

ARMAZENAGEM PROLONGADA

1. Se o motor não for usado durante mais de 30 dias, as alterações da qualidade do combustível poderão provocar dificuldades no arranque do motor, etc. Assim, para evitar isto, desaperte o parafuso de dreno de combustível para drenar o combustível do carburador. Abra também a torneira de combustível para drenar o combustível do depósito de combustível.

⚠ Quando fizer isto, tenha bastante cuidado no manuseamento do combustível.

⚠ É absolutamente proibido manuseá-lo na presença de calor ou de chamas.

2. Quando armazenar o motor, remova a vela de ignição, deite 2 a 3 cc de óleo de motor no cilindro, rode várias vezes a cambota, reponha a vela de ignição e pare a cambota no ponto de compressão.

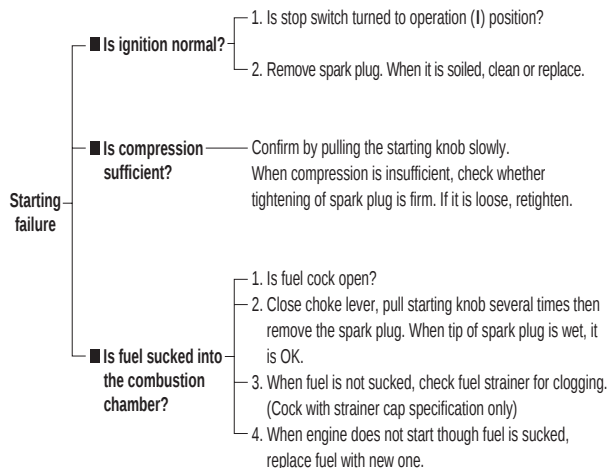
3. Limpe o exterior do motor com um pano embebido em óleo.

⚠ Não lave o motor com água.

4. Armazene num local com pouca humidade.

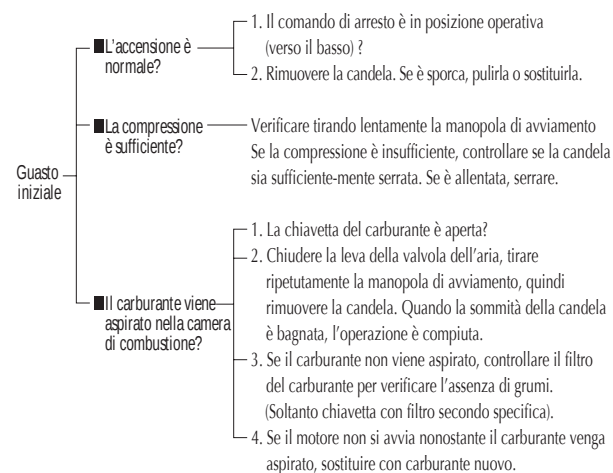
Drenagem de combustível
(no caso do tipo parafuso)

TROUBLE SHOOTING



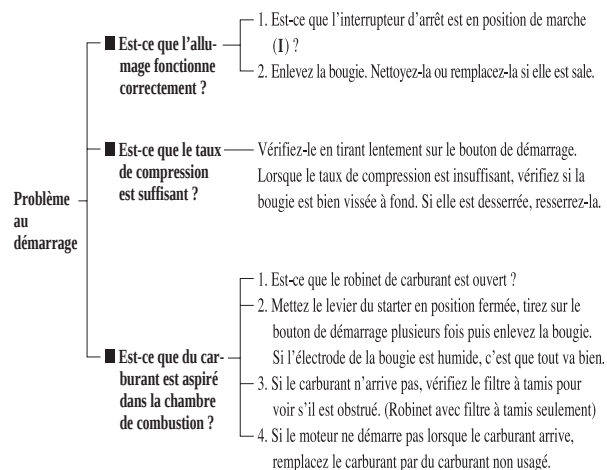
• When the engine does not start in spite of above mentioned inspection, ask the distributor or repair factory for inspection.

RICERCA GUASTI



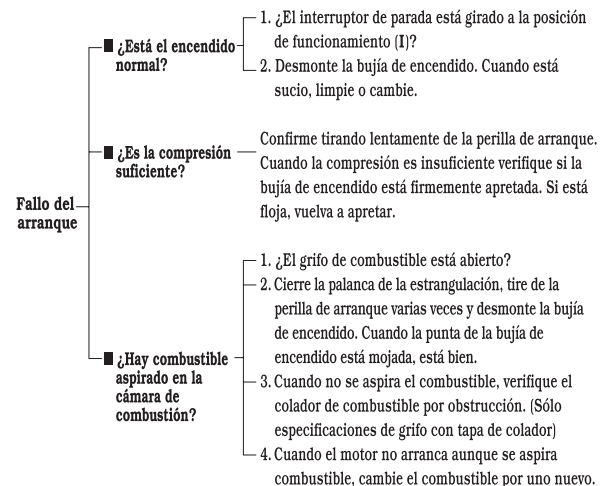
• Se il motore non parte nonostante l'ispezione di cui sopra, rivolgersi al concessionario o all'officina di riparazioni per un controllo.

DÉPANNAGE



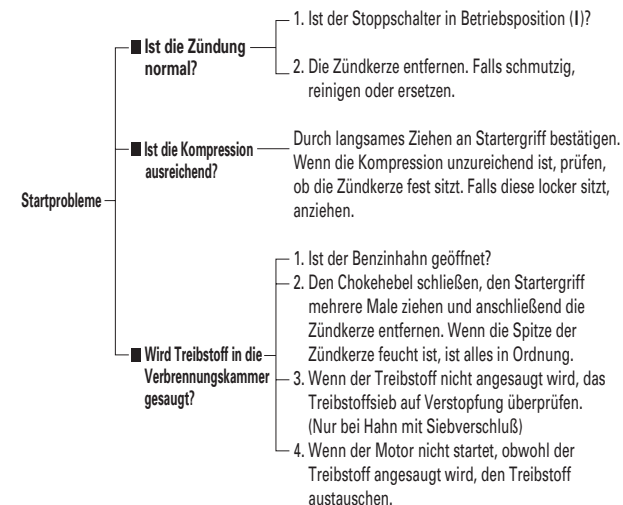
• Lorsque le moteur ne démarre toujours pas après avoir effectué l'inspection décrite ci-dessus, demandez à votre revendeur ou à l'usine d'effectuer une inspection.

LOCALIZACION DE AVERIAS



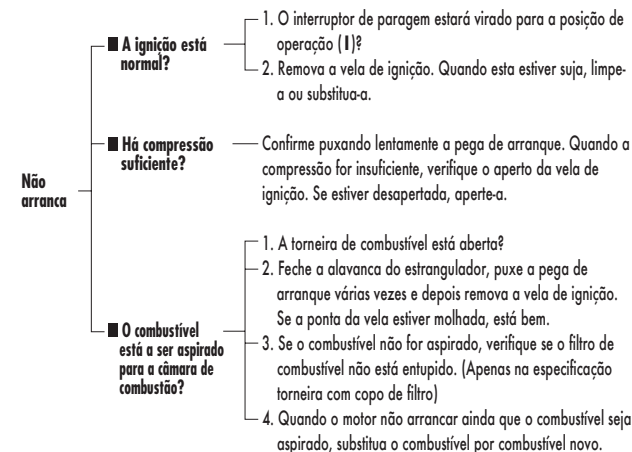
• Cuando el motor no arranca a pesar de la inspección mencionada arriba, solicite al distribuidor la inspección o repare en fábrica.

STÖRUNGSBESEITIGUNG



• Wenn der Motor nach oben durchgeführter Inspektion nicht startet, Fachhändler oder Werkstatt mit der Inspektion beauftragen.

RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS



• Quando o motor não arrancar apesar de serem efectuadas as inspecções acima, solicite uma revisão ao distribuidor ou oficina de reparação.

We reserve the right to change or correct the contents described in this operation manual without prior notice and with no obligation.

Nous nous réservons le droit de changer ou de corriger le contenu de ce manuel de l'utilisateur sans notice préalable ni obligation d'aucune sorte.

Wir behalten uns das Recht vor, Änderungen oder Berichtigungen, des in dieser Bedienungsanleitung beschriebenen Inhalts ohne vorherige Ankündigung und mit keinen weiteren daraus entstehenden Konsequenzen vorzunehmen.

Ci riserviamo il diritto di modificare o di correggere il contenuto del presente manuale d'istruzioni senza alcun preavviso e senza alcun obbligo.

Nos reservamos el derecho de cambiar o corregir el contenido descrito en el manual de instrucciones sin previo aviso ni obligación.

Reserva-se o direito de alterar ou corrigir o conteúdo descrito neste manual de operação sem aviso prévio e sem qualquer obrigação.



**MITSUBISHI HEAVY INDUSTRIES
MEIKI ENGINES CO., LTD.**

23 Shimokomori, Kabuto-cho,
Tsushima, Aichi. 496-0023, Japan

<Service>

TEL : +81-567-69-7801 FAX : +81-567-69-7815

<Sales>

TEL : +81-567-69-7803 FAX : +81-567-69-7814

URL : <http://www.mhi-meiki.co.jp>